Rukopisy předowanjow

MS. VI - 21c
53 topj.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/1
Serbski institut Sorbisches Institut

B. 86.

Wuźinski

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/2
Serbski institut Sorbisches Institut

Cyrkwinska agenda (delnjoserbsku)

Fryco Pomgajbog Khristuluk

(XVIII lětstk)

237) S. 5, Deckbl 87, Z. 1, statt »Ruhegeld-« wieder setzen: Ruhegehalts-

238) S. 29, Z. 21, statt »Ruhegelder« wieder setzen: Ruhegehälter

Serbski kulturny archiw
Sorbisches Kulturarchiv

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/3
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/4
Serbski institut Sorbisches Institut

o ✱ Alia im Advent

Wjeselujsche tom Knjesu lu drogu Hallaluja!

Wjeselujsche nam L. prj.

Bog! sbuzi nas gorij, abi mu gottnar buli, gajtrej
rjeschi, jogo nasrjim gorijwarsch, a tebi s zistju
lubjnsch, prjetz tego sbamego Kn. lub. sbzia J. X. n. l.

Post Praedicationem

Sußarsch nas kijo nas krajej wjarnosji!

✱ J. n. L. prj.

Kaz bog nabaki Yorsoj, mu sa tebi sutrjehobu zedujom, aj
lu nam krajo s. sbowo sbu sendowal, a nas tom sbamom krajo.
sulnu sutrjehobu dal sußnarsch. Mu prjeschinu krajo smilnosj, lu
lpsel nam tak sbojne sbrandlo krajego sbowa sobjazjarsch, a prjetz
krajego s. Duha narsch sutrjehobi tak sarstojarsch a warsoj, abu mu
nikula nad tego sbamego innoby nad mali, ale sobstaju nas to
sbamo warili, sa tebi sa to sbamo prjeserjo zedowali, a prjetz to sba
mimaju sbojne sendowali prjetz J. X. l. l. sb. n. l.

Alia

Kiz sußnam ziinsch sa krajim sbodobaiim!

✱ Trosc nas mio bolz zadu zistu sutrjehobu!

Dajsche n. b. prjeschinsch, O ju wjelmi a nuu milujsche bolz, kiz tu
zadu sogglusar sbjednisch kiz tebi, sa dowar, bjez tolowego quad
nego inspjemojo, daiiz prjet tobu inglasch, dajsch krajo sulu
nam bogsche sa dostano, abu mu prjetz krajo nutschdomaur sa
ili zoz dobar a prjeser jo a prjetz krajo gonoz jo tak sbojn
sch mogli, prjetz Jesu Kristu Kn. l. sbzia n. l.

Alia pro pace

Bohž daj mir wšo twojom łaskow! vgl. X

℟.

Dajsche w. b. prosyć, Kněz bohž inbiacki Wotcho, kiž tu p. [illegible] dobru radu a prawe statki nagotowuješ; daj twojim [illegible] tam mir, Polaniž tu prawy dapsch namoje, tak až [illegible] pri twojich p. Kristusch wostanu, a mu wšo naše zap[illegible] pre twojo prawnowaine, pokojom a wšo mir pred Kněžu [illegible] pa zuwinch mojomu, prez J. X. tw. t. pa. w. t.

Alia pro pluuia et serenitate

Schjedniž woji zadaju na tebi Kněz bohž halleluja! o

℟.

Dajsche w. b. prosyć, o Kněz bohž inbiacki Wotcho, kiž tu pjedno wšo twojima rukoma mash, tak po twojom podobaniu pastoješ, mu prosyćimu tebi hutrobiu, poglaj zgan na naše wolitu mysu a na tu plodi twojo pola, daj nam | jako podobu a pogodu wjedro | jako podobu a pogli dešoj | abu naša wolka prez twojo zagnowaine pro plodi nam dala, a mu naschu Kněz p. Kristu pomoc mysl, a pa twoju wolitu dobre schodliwe mogli, prez J. X. t. l. pa. w. t.

Alia pro benedictis

Zedujsche pa tom Kněsu, prehwalo ze wow po pomocu halleluja!

℟.

Dajsche w. b. pr. Kněz bohž inbiacki wotcho, wot Polanego mu w[illegible] prehwalowaneho dobreho pozdar pstrigjomu, a pomoc prez pjedu pla[illegible] prosyćimu tebi hutrobiu, daj nam prawnowane hordzyne, mu prosyćimu tebi hutrobiu, daj nam prez tu. p. Kristusa tu pjedno prawe hutrobu, a pa twoju pozdar dobreho a pomocnego hoc a tam pa zedowach prez J. X. tw. t. pa. w. t.

Pro hostibus ecclesiae

Pomaj nam Križe naſhego, ſtrowe twojego mira da!

Pomoj nas a wodaj nam naſhe grjechi twojego mira zhji da!

Wotſo n. b. pſ. Kiež njemožnjſchi boſh, kiž tu lichnych, duſowa a tjelſa a lichtižnych pozhahnjenjow ſudnjſchich, gledaj boſh na naſhu ſpotu. Potomuž nam tak wot naſhich nutſ. protheſſinarſkich, a ſu Kriſtuſowych, ſ. milic, aj ſhidow, zoj ſobaj wot zarta a zlowerdow preſpjnjwo nam ſe ſtawa, mogo ſkaſowe, a ſa tju wotu twojeje dobrotſhi wotdrogjow, abu nam wot ſhudnego ſ ſuttowania ſwojo. ne, tak wot twojeje zwogji ſe zhadowali, twojego ſ zhna a ſhi kuzi zaſ ſhwalili, pſhez J. X. tw. ſ. n. l.

Pro verbi conſervatione

Suſbarſhi nam Križe wot twojeje wermoſhi!

Dajſho n. b. pſhoſbjch, kiž boſh inbacki Nowſhoj, kiž ſu nam twojego ſ zhna ſ Bu gotaſhil, a pſhez njego nam ſ ſwego Kalijſtwa ſwego zerta ſhmogl: nu pſhoſbimy ſhi ſutſhobu, ſu kſel nam pſhi twojom ſlowe gorjizanjach, wot ſhidowſkich mſhi a kuzjzi nam ſ ſtim ſ amim twojzinach, zoj nu nagpſhejſhwo ſ Bu zjnili ſ milic wo. ſhaſ, pſhez twojego ſ. duſa nam ſuſbarſhi, a njega ſ boſhich ſu. rach pſhez jnich, abu nu twoju milosh a ſ milosh jimaſ zhſogjch a ſhen. kich mogli, pſhez J. X. tw. l. ſ. n. l.

Collectae in Ferias

Festo Adventus vid. pag 7.

Festo Nativitatis Christi

Jako gołr jo nam sa narodziło Jallelujo!
A jako sy jo nam dani Jallelujo!

D. n. b. prs, Kotryjž lubi Lud boży, aby mu tego nowego
sjalnego narodzina tvojego lubego sjna, zylbu fordźjoł a
wostajoł, a wot wjeljkego starego gerjechego naroda smoju
bźjoł, gehto J. X. tvo. sy. n. L.

Alia

Jo sjlowo fordźonoe sjalo Jallelujo.
A a budlapho mješi nami Jallelujo.

Dajsho n. b. prs, Lud boży inbacki wosej, mu sa tebi zdo-
jom sa tvoju wolitu milosć a sjnilosć, aby tu tvojego sjna do
wjeljkego sjala sa tal gehrjech, a gehto jego nam wot grjecha a
jimanja smerći sjnilu dał pomogał: mu gehto jimu
lube sutrjebu, sbrantli nosch sutrjebi gehto tvo. sv. duha, aby
mu sa tadu tvoju sjnilosć tebi sa bźjom zdobał, a
lij sjowuja wo sjźdnej mješe a sjutkowanju sa tvojtował,
tvo. b. sp. J. X. n. L. Ha.

Novo Anno

Lud tu kromjoł to lato sjtrajnu dobrutlami Jallelujo.
A a tvoje stroji łapaju wot tuzego Jallelujo.

D. n. b. prs, o jimjenu boźji sjna, kotryž tu na tom zimbrjechu
dźu sa sobu sani, a dźesa pomnjoni fordźwal, tu kjal tebi nosch
dźesa a rainoźinu bźa a wostanuch, a tebi nam wo tom sjamen
nowem lepsho tvoju gnadu sjendował, a nam wot sjźdnich grjechow pomoc
a wotbarał, logo tvo. sv. mina a zbźoji Ha.

Alia

Ten kněz, wšeho nutřkneho a wonkneho hallz.

D. n. b. gesch. O mocnosc nigesi boh a mitowanie sweho, wot kotreho sy ty dobre dary jano swoje gesidu; nu sy tebi zedźinom sa swedom twoju dobrosch, kotrehož tu nam wo tom wotsadku lesche wo swedomi zstandarch sy hospodarsal; a gesche twoju smilnosch, tu kehel nam intto sysy jadro gluzne, wa sol sprawne a bogate leto sobrazinych, tak gesche ingludu a trochotu wot gaudu sweanowarch, a sy twojim bohim jogno wotnim wot sysy sprawdlivych, gesche D. X. L. l. B. n. l.

Alia

x 6

Wt. wyra

D. n. b. gesch, kněz boh inbaoki Sohoj, nu zedźinom sy tebi sa twoju dobrosch, kotrehož tu nam wo duchnu swiatu a domaznu zstanie, to sprawne leto sy smilne hospodarsal, nu gesche nu tebi sutrechobu, zoz nu sinehoji stari dług wunowali sy nu, tu kehel to sprawne nam gnadne swyschoznych, a sy tim sprawnim letom sobuch a nam twoju smilnosch dach, abu nu na nowe leto jadro nowe zuwine sstajili, a wot tebi nowe jognowe dostali, ko. l. B. D. X. n. l. dr.

x 7

Alia

D. n. b. gesch, kněz boh inbaoki Sohoj, kotrehož twojego Chorgo Sjna Jesu k tebi pu zinil, abu nam tuch, kotrehož sprawnu tebi nowi kněz wotbesche tuch kotrow sumogl: gonozi sy nu tutego sumozna zulbu hordyonu a wonstanowu, gesche L. B. l. B. D. X. n. l.

Festo Epiphaniae Domini.

Lizo: ja zuši stanu chwalić Jallel.
A a Krajo mi zwjerjch int a nimrair Jall.
D. u. b. pch. Kmnozujpši Lisc boh, kiž tu krajoho jadnoho poro-
zowego pjuta lim mudram pchez tu gwiezdu pši pjanil, mu pchedi-
mu pši hutrobu, tu Kpchl nam kiž pchez tu wiru jogo kpchu-
nali pšmu, kraju bohu gnadu dapch, aby mu pch p' zabju hutrobu
k. inom ad naschom jadnom šmoj inku bužom zawjapch, pchez
Logo pšowego Kr. l. p. J. X. u. k.

Alia

Ta katarina budu wo krajom pšentle chjžjch Jallel.
A ta kali wo butschuwji, kiž nad tobu gorjjo Jallel.
D. u. b. pch. Kmnozujpši imeni boh, kiž tu lich mdrich
pšutschuje šmi pchez tu kpranstwu prochta šwjatowal pši,
ako wonu to jirschtko J. pšutachu a pš jom modlchu, šwjatu
kpch pchjdnich lich pšowich kiž krajo mi pstaju, a tu hutrobu
Logo šwangelia pchnaju, abu mu godla kiž hušatiž warnowji aj
do Logo krjuza wostali, a po pšetku pchez krajogo l. p. pšoju
hodowali, a to kpchl tu již J. X. k. l. p. u. k. Ha.

Tempore Passionis Christi.

Christy jo naschi pšosji dla pšasowi
D. u. b. pch. pšilui a inimrai Lisc boh, kiž tu krajogo
katurego pjuta injpu pchchowowal, ale pšo nad chjdnich
tam dol, aj wom nasch gnjch na ti kpchji naši drobscho
daj nam kraju gnadu, aj nasch hutrobu wo kadj wim inkula
pš inšlokajo Dawiž inwazniblajo, pchez k. p. k. l. p. J. X.
u. k.

Wy jo naschu zbroschu Alia wašu, abu nu nic mali dalej. xiv. 8.
Rychlo jogo wašu, pan a dajoch dalej.

D. n. b. pr. o inumognischi Woholz a inumnu Lubu boh, kiž tu
sa nad tajom pšijuju tu wartau lic kniji pšu dal sprawiti,
abu tu lud tu mozlogo wiinda wot nad wotkrual, daj nam
tu gnadu, lud jogo sprawu hobnuslich a sa to pam sa
jednoch, aby nu to wodawaniu lich gnichow a wot inumnych
sumpsi to hunozinu dostainom pschez J. X. tu. l. p. n. b.

Tempore Resurrectionis Christi.

Christ jo naschich gnichow dla tom dani dalej.
R. A naschich pschindosci dla gospodzuni dalej.
Ten. Wy wot smerci gospodzuni, hindalej nasmuju dalej.
R. Ta smerch inbizo nad inu nazy sa kiž isch dalej.

D. n. b. pr. o inumognischi inumnu boh, kotryž tu pschez
tu smerch tajojo pšijuta ten gnich a smerch to ižou hu
ziwil, a pschez jogo gospodzuni inu inu a inumnu ziwu
nam sadaj pschiwuslich, pšu, abu nu wot tej mozi tojo
gnada hunozjow, nad tajom kralystwu ziwu nastawali,
daj nam gnadu aby nu tak wot zalej hudschobi wariwu, a
nad tajej nam hobstawu tak chwalinu a pšu tak zadujow
pschez 1. pš. tu. l. p. J. X. n. tu.

Alia

D. n. b. pr. kiž boh inbiski Wohlz, kiž tu tajojo pšijuta naschich
gnichow dla tom dal, a naschich pschindosci dla swojej gospodzuni,
nu pschipinu ji hudschobin, tu pschel nam tajojo s. pušta dosch,
pschez nogo wot pschawu wašu a nad pschawej nam pšijazych, a nas
tu po tom ziwnem nad tom ziwnem ziwnem swojej gospodzuni
kiž pschez J. X. tu. l. p. n. b.

Die Poenitentiae

Kirjo inhamtuj, w nawi sa napsinu gerchami × 7
A a inj aglarsch nam sa napsinu sclinu statkami
D. n. b. gesch. Kiež bohu iudaki Serbsej, kiž tu namarsch tuzda wad
tju swerschu togo chudego griesnika, nad ajorsch sa jom trest wad skaj
ale zorsch aj wom sa sobrosio a zunai wostano, nu. gerschinu sch
futrschobu, tu tschel ta dnar sastuzow ztrosti napsich griechow gnadi
gerjez wosersch, a nam hindalj ta gotowschinu tuogu swilnosch gnadi
podachnesch D. E. tro. l. swju w. k. da.

Alia

Kirjo inji do togo sbuda sstraojni sslužabiudami
A sstrachto gersched tobu inajo jedan zunai gerchai

Seu

Kirjo nu sbuu sta sgerschili s napsinu wosschojani × 7
A nu sbuu sta zinili a bohaunbojaschu buli
D. n. b. gesch. O inmogniejschi bohe a iudaki Serbsej, tolangej sch
wosch jedan kjuz iuma, kiž tu nužlosch zunai gnadu a wot wali
wosch jedan kjuz iuma, a wodajesch gerschtuowu a griesch.
kiž tobrosch a swilnosch sbu

Festo Ascensionis Christi

Wo jo stupil do inbo Jaly.

A a jo stajil to gorajzmyslao Jaly.

D. n. b. pch. Inumozmyjchi Lisc boh, ſ ongoj nam, kuz nu ra-
winu, aj kraj inuzanu, zu nasch humozniu jo zinsa do inbo
stupil, abu mu krasch duchu s niu gorajstupili, a to zoj inbo
jo muzhili a gutali, pchez Logo ſ. Lu. l. ſ. J. X. n. l.

Festo Pentecostes.

Wanoz nio mio boh jadnu nowu hutrobu Jaly. × androl. qpo.

A a kaj mu jadnog nowego wustrego duha Jaly.

D. n. b. pch. Lisc boh lubi Mojoz, kuz tu na lu zmu kraj
wazzich hutrobow pchez Lwogo ſ. Duha hubrawchil a nahuzil stu,
daj nam, aj mu krasch pchez Logo ſ. Bamego Duha pchajai wosu
wujonu, a kzdi zarz jogo kraja a moji ſ. wazbliſch mojo-
mu, pchez J. X. Lu. l. ſ. n. l.

Alia

Ta gadki gowachu, no pchakowaku wzami Jaly.

Ta wanlike gadki boſy Jaly. ×

D. n. b. pch. O inumozmyjchi Lisc boh, mu pchazinu ſi hut-
robu, lu krasch kraſego ſ. Duha do wazhich hutrobow dazch, aj
kru ſ. Bami nas go kraſy wosli wzgiwujo a wazjo, a wo ſakum
ſonstowaniu a mysi nas kraſtujo, a wo kraſy wimoſzi na-
pchechiwo ſchkodnu kludu nas wazjo, abu mu wo ky wat
hoſtawili, wo ky lubosci a ſchkodnich dobrich ſkatkach wzbigali,
a wiga iumeni ſ. boſyu hordali, pchez J. X. Lu. l. ſ. n. l.

Finer Feriarum

Zadźiwjcho sa tom Kristu, prehtko aj won jo swilui Sakl.

℟ O. w. b. prj. wumožnjeschi swilui Lud boh, mu prosbinu schi hut. hobu | daj nam dosch tu prawu wěru a napomaj tu sam. sawu wě nas | daj nam tuto wěru luboscz a nadźju | abu mu tebi a napomu blischom sa tuoju sodobnim schlužesch mogli swiglij tuto to sam sklonu wě naschij hutschobu | Kruz mu tu

gowdowu
Gatschowu
swentowu

Jesuowego nowodu

swiczu wot tuojogo swentego gorijstowania sbu schlužesch, abu nowo wě nas wot gladow L. tom wumrjenu z mocu prinjesch, prez J. X. tu. p. w. L.

Sesto Trinitatis.

Mu chwalimu boha Otscha sbźu a s. Duha Sakl.

℟ mu zwjezimu jogo wot wumrjenosci aż do wumrjenosci Sakl.

O. w. b. prj. Naumožnjeschi wumrjeni boh, Kruz tu nas sbom dźil, sbu wě prawej wěru gowarch a wěrich, aż tu wě tuchi gowarch nowej mocz a zwjezi jadu lutu a wumrjeni boh sbu, a tuto tad zwjezbu zwjezoni a chwalenj: mu prosbinu tuto hutschobu, tu tuchi nas schi tudy wěru sbomu gowarjach, a napschichno schźuowu zwjezu wě wěru nas mojo schźitowach gnadu schwarowach, Kruz tu źiwi sbu a w. jimuschi wot wumrjenosci aż do wumrjenosci.

Alia.

O. w. b. prj. Lud boh wubadli hosch, mu tut grjechnji gozomu aż wiz Jobrego wě nas witjo, a mu tuto dali wě grjechach a wumrjenj schwi wach, Jodulaj zwjezu nas schla gorozow, to schlo zo, a nowozo tuto wě wjeru hoghach, mu prosbinu schi hutschobu, gozoml nam tuto s. Duha, abu won naschi hutschobi sbu Brentlil, abu mu nowe zlowenli sodowali prez J. X. tu. l. 13. w. L.

Festo Michaëlis

× Ten kněz je wojnu Janjelam přikazal Jally.
aj wonu sebi sobě wětřnu na sebe krajně dagah Jally.
D. u. b. přj, kumoznjchi ůmrjm boh, kuž tu na zemi sebi
sebi Janjelow sim zlowerdam k pomoci jsu přihl, mu přeswjmu sebi
Sutrjchobu, pomogaj wšitkim aj naše zůmam sow na swém sřed-
nowanu a hoplanowanu bůžo, wot sebi kuž tuzi zajs přeswjtej
božej zawoji na inbu bude, přeto J. X. Lo. l. 3gna u. l.

Alia

Zhrjchs tego kněza nad jego Janjelu Jally. ×
Tu mozu Ženjam, kuž nad jego přikazni zůmjch Jally.
D. u. b. přj kněz boh inbóski Nosoj, kuž tu kraje Janjelu k pomo-
wanu sim zlowerdam přeswjno tego zarta Ženjowstwu a tego sa-
wozi dla Sů wodnowal, mu přeswjnu lub. Sutrjchobu, tu sebi
lude hobsrawnowanu gnadu na nas jawjaj, a přeto krajogo
Sůsa nam pomoz, abu kraja wosla godla nas na swém sr
pawula, ado wot sebi lubiej Janjelow na inbu, abu mu situdi
jasu a tam ůmerjm chwali, přeto Jesuda Kristusa u. l.

Am Sonntag nach Fest

vid. Pag 3. pro beneficiis.

Collectae funerales. vid. p. 8.

Ta wěm, aj moj wumoznik je žiwi!
Kuzo wěsu, aj mu Sůmnych dobinu! × 1.
D. u. b. přj, kněz boh inbóski Nosoj, kuž tu nad přeto tego swantego
hosko Sonntha nadzil Sů, aj mu nad nasjmi samertnimi kuž nad
tom kuzu Sůsuli Sů, tak wulgim sa wěstuzi indobinu, daj nam
gnadu aj mu swe skodnimi wěrazimi, po tom zagdnem žiwem
Sů ůmernu wosbalsz mich mogli, přeto J. X. Lo. l. p. u. l.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/16
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/17
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/18
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/19
Serbski institut Sorbisches Institut

Zwjazowanje wjere wot nowjenca, dźiwa wot todźe Jesuse zabohwa

Luba schadźowanica a wot tom Knjesu Jesusu!

Lěto wono boh tu Lud, sa swojeju gnadźu wot nas lubu wot sobu wzjal, a wom jadu Jesuseli glod tego žnada sobrazil jo, ga nu glid winowate sego, jomu sa to sa zuborach, aż wom wot tom schpitem porozowaju, a aż do tich mest, tak gnadźu wozjawjal jo, a muß ijsto daloj gnoßiß, abu wom Ruhel gnesć swojogo swetego Ducha wot wöschuloj wopschi nu ziiß, a gnesć tadźu inglidu Jindalej gnadźu swoju wopsch. Zogdla bitujjo swoju tak:

O gnadźu a swilui boh, ga sa tu sutschobu zadźuju, aż tu me wot tom Ruhelnem a zalosnem porozowaju pu gnadźu gomogl, a we jadu glod tego žnada pu gedahil. A lez wom mojo lub gol Jesuse na tu swet jo gnihlo, a to sa Duch iwjo mogło dostanuch, ga wim ja glisolau, aż tu tuoju dahom inbuz ob gnamowach, ale ado jadu wopsch to sa wom lubowach a sbozu ziiß. Zogdla aż tuoj lubi sa Jesuse Jesuse wot mojemu žnach sbudźu glodi tego žnada prosil jo, tich sa mich wot tom bitowa- nu tuoj zwaju a tich starjschich sa dajo gnoßkiwoß, tych swojju tych sa iw gehlal a to imowe žnamie jim swoj- bowal jo. Zogdla gnoßu ja wot gehanej poniżnosći, tu Ruhel gnesć tuogogo s. Duha wot mojej tużnej sutschobu mio

18. Twojego gnadnego słuba a twojta moju Jobrasch, aż tu moj a mojo
go sbrmia boh sbu, abu ja nizi wot tej słabosći tego sala gnes
nutsćanain tego tuzego duha na tom inwazibborsala, ale
wotsći wasila, aż mojo tuc galatko gnes stu Boau tsej
zirćone a wotsmute sbr zmai gnes twajma sranima wo
zima a buzo na sbudni zmu sto sćadnimi wurazimi b'ćum
nam wjasnu a b'zweći goaj sanych. Tu tsehal tsej nu
sadati gnes tadju a daugju inglidu gnadu sraano
wach, abu ja sbr tuc sto sćadnu twaju dobrotu mogla
zedawach gnes J. X. u. Tiwa Amen!

Tu tuc zognuj a sraanuj wac,
tu tuc sućbrawsći sraju Jobliso nad wami a buzi wam
gnadu
tu tuc sćaignuj goaj sraju Jobliso nad wami a daj wam
+ sraj mir Amen!

Tu tuc sraanuj si, tu tuc buzi twaju Jobliso na twaj
gnaoaj wuz, tu tuc sraanuj si gnes sćadnuju zbodu, tu
tuc sraanuj twaju duchu, tu tuc sraanuj twaju mutrćisći
a wućisći wot tego intijsćego zaćba aż do sćaj iimanosći
Amen!

✗ Tu zu wot 1x in ordn

Einsegnung einer solchen Frau wöchnerin, die Zwillinge geboh
Die aber nur mit einem Kind zur Kirchen kam.

Luba sćiansćelliuz a wo tom tiwu sćudu!
Ty wono boh tu tuc sa sraju gnadnju wochu wac Jobu
zil a to jadno wot wućisćiju galatkowu :/: wam sa bjawsel jo:
ro tol sćuman sa na tu sraat gnes :/: ga nu glich winowat

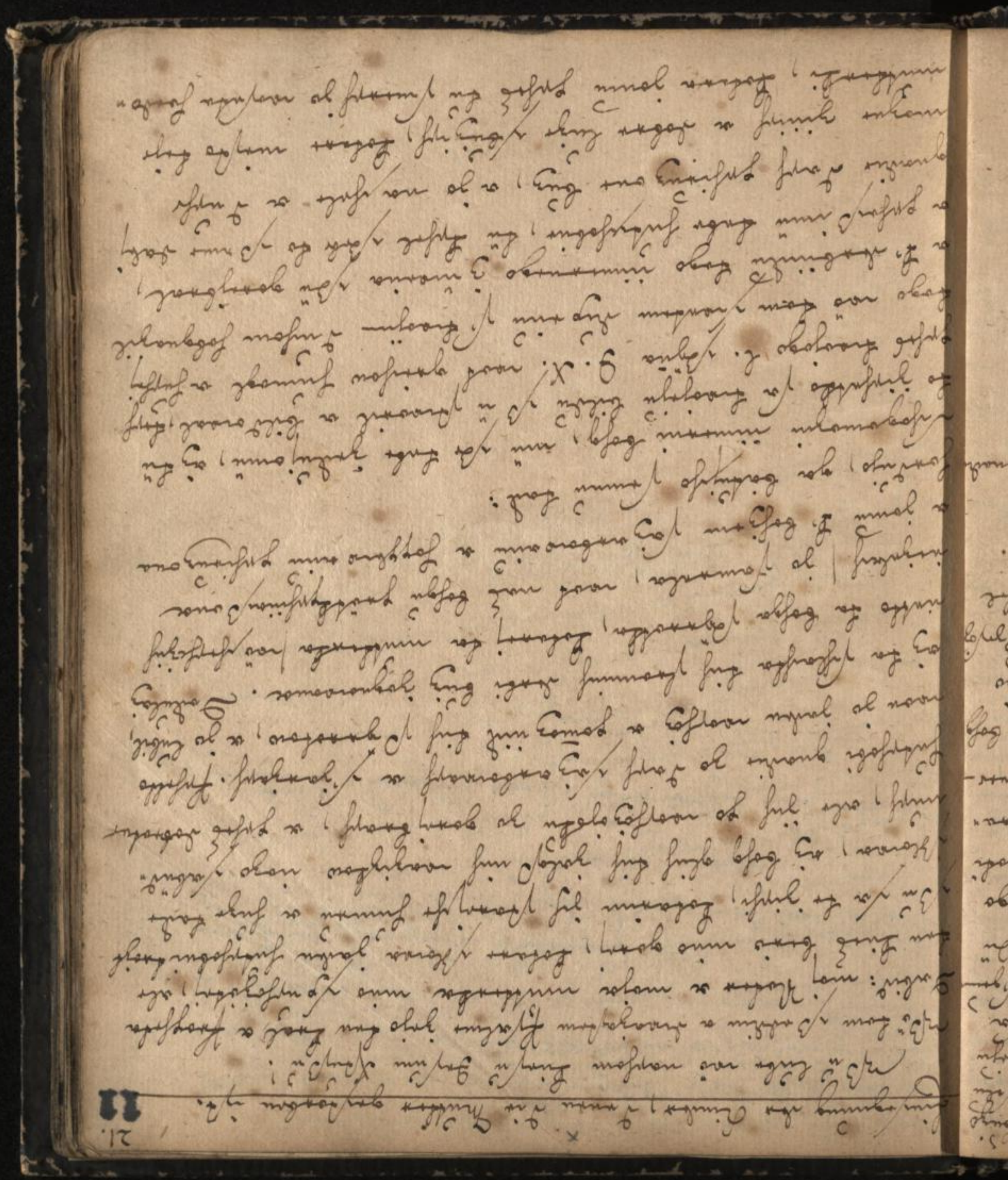
ćo, jomu ſe to ſe jedowarſ, aż wou wob wö tom chſtom gowo-
rowaiu, a warſo dowgo gołtko aż how żiwy ſćiarjal jo, a
mu Biſo dalij ghſodiſ, abu wou tſhl ghſeb ſwojogo ſ. duſa wob
wö ſhdnuj warſhj tſhiz tſoizowarſ, ſhrjowoſ gowarſ, wob a
warſo labujuz gołtko na duſh a ſhle mozowarſ, a wob ghſod
dadiju a dowgju tſujizu ſindalj gnadu ſwarowarſ. Togodla
ſtatujſo ſwaru tam:

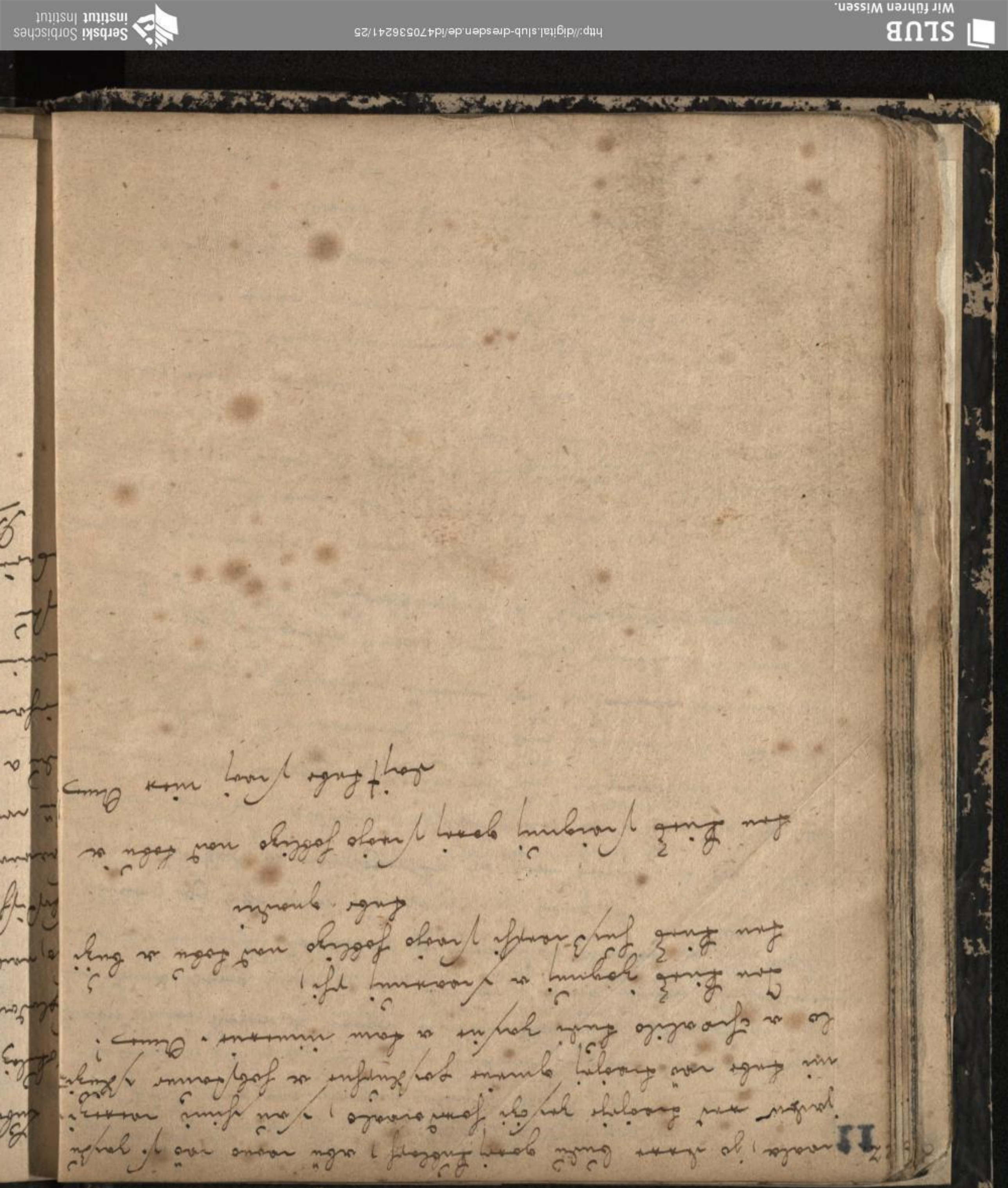
O gnadu a ſwului Boſa, ja ſe tab ſutſhobu zedźu, aż tu
mico ſ ſlodom togo żiwoda zogowal a wö tom tſhſhenu
a zołoſbnem poazowaiu gnadu ſu gowogal. A tez wowo
:: tu we to jedno wod mojju gołtkowu wowo ſwaſhj wogel, tu ::
to jedno wod mojju gołtkowu żiwoſe na tu ſwat jo ghſiſlo,
a tu ſwarowanu togo ſ. duſha iujo moglo dostanuſ ::
ja wěm ja doſ, aż tu tmajiu dofaru iabuz of gramowarſ,
ale ondo jedu wogſoj to ſbowu lubowarſ a ſboj we żiwiſ, to
jedla, aż tmaj lubi ſbju J. X. wö mojſtimu żiwoſ,
ſhdu slodi togo żiwoda ſbowſil jo, tſhſ ſbowiſ wö tom ia
ſhdu slodi togo żiwoda ſbowſil jo, tſhſ ſbowiſ wö tom ia
towaiu tſhz zwoju a tſhſ ſbowiſhſ ſbo dajo gnadu, tſhſ ſ.
tſhſ ſwa we ghſlal a to iuwau żiwoi żu ſwarbowal jo.
togodla ghſoſbu ja wö ghſowej ſ ouźwoſi, tu tſhſ ghſeb tmajogo
ſ. duſa wö mojj tujuj ſutſhobi wuo tmajogo gnadugo
ſbuba a tmajha ſobowſhſ, aż tu moj a mojogo ſbowua
boſa ſbu, abu ja iuji wö tij ſwabſhſ togo ſhla ghſeb wutſhda.
wow togo tujugo duſa na tom iwſogwaibow ala, ale wujſi
wowila, aż mojo dowgi lubi gołtko ghſeb ſbudowau tſhſ zijgow

a wobuđe ſo žnai ſchod kajna ſwatima wozima, a kuzo
na ſtudni zni ſwo ſchdnimi wowzimi k' iimam wadku
a k' zrſoji gori ſamuſch. Tu khal mio kuſch hindaly ſchod kadiju
a dougoju kuzizu gnadu ſwamowaſch, abu ja ſa kub, ſa
ſchdnu kaju dobbaoku zadowaſch mogla. Ja ſa kub kuſ ſwu
mojoj ſutſchobi zadaju, az tu mojom daugom zichatkoju ſtu
dal žnam na kuu ſwat a kub k' kom ſwaramuſtu kogo
ſ. Dug ma ſchich, ſchod kotar wowo wot ſ. duha ſwoboti
powozom, wot ſchdnich gaichow wobuđe, ſ zaſtowego ka-
lichſwa do ſtuſowego ſchſpojzow a k' dobiđaju kogo iimu-
nego žnama gori wozwoſte jo. Ja ſchodim kub, of kuſ bog
tu khal kuſ hindaly ſchi kom zichatku gnadu ſtojaſch a jo
zogowaſch, abu wowo ſa gorizſchgmulo, kub kubi kuſ k' ſrſoj
lima ſtarizſchima a blizſchemu k' wawſku a k' ſuzitku a khal
lo ſwam žiriſch kaojogo kubogo ſ. J. X. Ha Amen!

Tu kuſ zogmuj a ſwaramuj ſchi,
tu kuſ ſuſbrawſchi ſwojo ſobliso nad ſobu a kuzi kub gnadu
tu kuſ ſwaigmuj gori ſwojo ſobliso nad ſobu a daj kub
+ ſwoj mir Amen!

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/24
Serbski institut Sorbisches Institut





SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/25
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/26
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/27
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/28
Serbski institut Sorbisches Institut

Einsegnung einer Nothwärterin, dem Kind Lebendig

Julianke Saundin in Sto Dyß unsere Tochter

Weil auch der gnädige und barmherzige Gott in unserm Stand mit Leibes-Frucht gesegnet, auch auch in der Geburt gnädiglich geholfen, so ist ihr ein fröhlich Mutter eines gesunden Kindleins geworden, das Kindlein auch in der heiligen Taufe zu seinem Gnadenkind auf und angenommen, und auch beiderseits eine fröhliche Kirchgang verlihen: so sind wir schuldig, dem lieben Gott dorfür zu danken, und ihn herzlich zu bitten, dass er auch beyderseits Eltern in seine Gnadenschutz nehmen wolle. Demnegen, so bitten wir für auf- und unser liebes Kindlein also:

O allmächtiger ewiger Gott, du Vater unsers Herrn Jesu Xti, wir danken dir von ganzem Herzen und preisen deinen heiligen Namen, dass du dieses Kindlein zu einem vernünftigen Menschen erschaffen, im Mutterleib für so manchfaltigen Unglück bewahrt, und endlich stärk und gesund an das Licht dieser Welt gebracht, dazu mit dem theuren Blut deines lieben Sohnes in dem Bad der Wiedergebuert von allen Sünden abgewaschen, und in den ewigen Bund deiner Gnade und Barmherzigkeit auch neuen hast. Wir bitten dich herzlich du wollest das Kindlein in diesem elenden Lebenlich, da wir einer Gefahr unterworfen sind, in deinen allmächtigen Schutz nehmen, damit der böse Feind keine Macht an der Seele noch an dem Leib ihm zufügen möge.

Ihm hier wollest du ihm deine heilige Engel zuschicken, damit
sie dem Teufel steuren, und das Kindlein bis an sein
Entzücken hier durch allen seinen Tagen für allem Unglück
und Übel behüten. Du wollest gleichergestalt sein Herz mit
dem heiligen Geist erleuchten und begnadigen, damit es
durch desselben Kraft und Anweisung wachse und
zunehme an allen Weisheit und Gnade bei Gott und den
Menschen, und die Deine in Heiligkeit und Gerechtigkeit,
wie sie dir gefällig ist, ohne Furcht sein Lebenlang, auf daß
also dein Rahme durch dieses Kindlein geheiligt und ge-
preiset werde, nicht allein in der Zeit, sondern auch in
der Ewigkeit. Und dieses bitten wir von dir, o barm-
herziger Gott und Vater in dem Rahmen deines lieben
Sohnes J. N. unsers Herrn und Heilandes, welcher mit
dir und dem heiligen Geiste lebet und regieret von
Ewigkeit zu Ewigkeit Amen!

Der Herr segne dich und behüte dich,
der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und sei dir
gnädig
der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir + Friede
der Herr behüte dich, der Herr sei dein Schatten über deiner
rechten Hand, der Herr behüte dich für allem Übel, der Herr be-
wahre deine Seele, der Herr behüte deinen Ausgang und Ein-
gang von nun an bis zu ewigen Zeiten + Amen!

Einsegnung solcher Nachwärmerinnen, deren Kinder vor oder nach der Taufe gestorben

Liebe Freundin in Christo unserm Herrn!

Da der liebe Gott nach seinem heiligen Rath und Willen unser liebes Kind zeitig von dieser Welt abgefordert hat: so soll ich meinen, daß Gott der Herr unser Sohn, Tage und Stunden allein in seiner Hand hat, und daß uns ohne seinen Willen nichts geschehen; ja kein Haar von unserm Haupt fallen kann; daß er alles thut, und das, was er thut, wohlgethan ist. Ich werde daher dieses vor bedenken, und auch über den Tod unsers Kindes trösten, und mit Hiob sagen: der Herr hats gegeben, der Herr hats genommen, der Name des Herrn sey gelobet. Erhebe auch daher Gott und bete mit mir also:

O allmächtiger Gott, barmherziger Vater! der du alle Menschen erschaffen hast, und ihnen Leben und Athem giebst, ich danke dir herzlich, daß du mich in meinem Ehestand mit Leibes-Frucht gesegnet, und meinem Kind Leben und Athem gegeben hast :|: ja noch mehr, daß du auch dasselbige durch das Sacrament der Taufe zu deinem Gnaden-Kind und Erben der meinen Seligkeit auch und angenommen hast :|: und ob du gleich dasselbige nach deinem heiligen Rath und Willen aufgelöset, und durch den Tod von dieser Welt abgefordert hast: so weiß ich doch, daß das zu deines Namens Preis und Ehre geschehen ist, weil du, o Gott am besten weißt, was ihm selig gewesen ist. ich weiß auch gar wohl, daß dieses mein Kind bei mir verlohren

Sege, sondern daß ich dasselbe an einem Tage bei dir in deinem Reiche finden werde. Es wird gewiß nicht weiter zu mir; ich aber werde wieder zu ihm kommen. Darum bitte ich dich, du wollest hinwiederum mein gnädiger Gott und Vater sein, mir meine Sünden gnädiglich vergeben, an allem geistlichen und leiblichen Wohl behüten, im X und Auferstehung trösten, und mich in meinem Vater und wahrem Glauben bis an mein letztes Ende erhalten, damit ich dir und meinem höchsten Dienste, in wahrer Heiligkeit und Gerechtigkeit erfunden werde, und deine Gnade preisen und erhalten möge von nun an bis in Ewigkeit. Und das bitte ich an dir in dem Namen deines lieben Sohnes J. X. welcher mit dir und dem heiligen Geiste lebet und regieret von nun an bis in Ewigkeit Amen.

Der Herr segne dich und behüte dich,
der Herr erleuchte sein Angesicht über dich, und sei dir gnädig,
der Herr erhebe sein Angesicht auf dich, und gebe dir Friede + Amen!
der Herr behüte dich, der Herr sei dein Schatten über deiner rechten
Hand, der Herr behüte dich für allem Übel, der Herr behüte deine Seele,
der Herr behüte deinen Eingang und Ausgang von nun an bis in
Ewigkeit Amen!

 Hingegung einer Wöchnerin, die einer todten Frucht geboren hat

Liebe Freundin in Christo Jesu unserm Herrn!

Ob euch gleich Gott der Herr nach seinem gnädigen Willen betrübet, und euch eine todte Leibesfrucht gegeben hat, so seyd ihr gleichwohl schuldig, ihm zu danken, daß er euch in der schweren Geburt und Siechbett so gnädig erhalten hat, und zu bitten, daß er euch durch seinen heiligen Geist in allen eurem Leyd trösten, gedulden, ein Wol zu Leib stärken, und für solchen Unglücksfall noch ferner gnädiglich bewahren wolle. Dieweilen so bete mit mir also:

Gnädiger und barmherziger Gott, ich danke dir herzlich, daß du mir in der schmerzlichen Stunde der Geburt gnädiglich geholfen, und mir eine Frucht des Leibes ersehen hast. Und obgleich dieses mein Leibes Kind Gottes auch die Taufe gedauret ist, und der heilige Taufe nicht hat erlangen können, so weiß ich gleichwohl, daß du deine Gnade nicht hast, sondern dieselbe als ein Vater Liebe und selig machen kannst, zu dem daß du deine Gnade im Mutterleibe alle Kraft hast Raum, weil dein lieber Sohn durch seinen Geist im Mutterleibe alle Kraft des Leibes gesegnet zu geheiligt hat, sich auch dieselbige in der Geburt der Kinder und der Eltern vertragen läßt, auch sein Blut für sie ausgegossen und ihnen das ewige Leben erworben hat. Darum bitte ich demüthiglich, du wollest mich durch deinen heiligen Geist in meiner traurigen Herzen deiner gnädigen Rechtfertigung und Trostes mächtig machen, damit ich nicht verzweifle, daß du mein und meines Seamens Gott bist, damit ich nicht in der Schwachheit meines Fleisches durch Hingebung des traurigen Geistes dawon verzweifle möge: sondern gewiß glaube, daß mein liebes

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/34
Serbski institut Sorbisches Institut

Item Jtem in xpo g. mynem heren.

Item Jtem xl. mynem heren Cuno.

Item Jtem xl. mynem heren Conrad

 Gnädiger u barmhertziger Gott! ich danke dir herzlich, daß du mich mit
Taufe des Leibes versorget, und in der geistlichen und durchseligen
Geburt gnädiglich geholfen hast. Und ob du mir gleich eins von meinen
Lieben Kindern zeitzeitig wiedergenommen hast, und ob gleich das eine
von meinen Kindern doch auch die Welt gekommen, und das
Sacrament der h. Taufe nicht hat empfangen können, so weiß ich
doch, daß du diese Gabe nicht hassest: sondern als ein Vater
liebest und auch selig machest, und das dann, weil
die liebe Sohn J. X. im Mutterleib alle Kinder des Lebens
geheiligt hat, dieselbige auch in dem Gebet der Kirche und
der Eltern sich vertrauen läßest, auch sein Blut für sie ver-
gossen und ihnen das ewige Leben erworben hat. Darum
bitte ich dich demüthiglich, du wollest mich durch deinen heiligen
Geist in meinem betrübten Herzen deiner gnädigen Versehung
und Trostes versichern, daß du mein und meines Samens
Gott bist, damit ich nicht etwa in der Schwachheit meines
Glaubens durch Eingebung des teuflischen Geistes daran nicht zu
zweifeln: sondern gewiß glauben möge, daß mein anderes Liebes
Kind durch Christi Blut gereinigt und abgewaschen, vor deinem
heiligen Angesicht lebet, und am jüngsten Tage mit allen Gläu-
bigen zur ewigen Freud und Herrlichkeit auferstehen werde.
Du wollest mich auch inskünftige für solches und andere
Betrübniß gnädiglich bewahren, damit ich dir für all deine
Wohlthat herzlich danken möge. ich danke dir auch vor
Herzen, daß du mein anderes liebes Kind lebendig auf die
Welt und zum Sacrament der h. Taufe hast kommen lassen,

durch welches es vom Heiligen Geist wiedergeboren, von allen Sünden abgewaschen, und aus dem Stande des Zornes in den Stand Gottes versetzet und zum Erben des ewigen Lebens aufgenommen ist. Ich bitte dich, o Herr Gott, du wollest auch deinem Kindlein gnädiglich beistehen und es segnen, damit es möge aufwachsen, dir, o Herr, zu Ehren, den Eltern zu Freude und Nutze und du wollest du Ihm, um deines lieben Sohnes J. X. ~~es~~ Amen! 17

Der Herr segne dich und behüte dich,
der Herr lasse sein Angesicht über dich und sei dir gnädig,
der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir + Friede, Amen!
der Herr behüte dich, der Herr sei dein Schutz über deiner rechten
Hand, der Herr behüte dich für allem Übel, der Herr behüte deine Seele,
der Herr behüte deinen Eingang und Ausgang von nun an bis in
Ewigkeit. Amen!

Einzug der Kinder, denen die Mutter gestorben.

Gnade und nach unserm Einzug J. X.!
Ehre Liebe im unserm Herrn J. X.

Den 27 Ps. spricht der König und Prophet David: mein Vater und meine Mutter verlassen mich; aber der Herr nimmt mich auf, als welche Worte im geistlichen Sinne für die Kinder sind, denen die Eltern sterben, und es lehren uns solche Worte, daß Gott auch die armen Würmlein nicht vergessen, sondern sie väterlich annehmen, und durch wohlthätige Herzen sie gnädiglich versorgen und erhalten will. Denn es ist ein Vater und Erhalter der Waisen, und hat versprochen, daß das Gedächtniß der Frommen soll ewiglich seyn. Weil nun dieses armen Waisen, welchen die Mutter gestorben ist, von uns Gott fürgetragen und ihm zu seiner Erhaltung und Schutze anbefohlen sind: so bittet mit ihr also:

Allmächtiger ewiger Gott! wir danken dir, daß du dieses Kind nach deinem
Bild erschaffen, auch durch deinen lieben Sohn J. X. von Sünden erlöset
und über dieses noch in der heiligen Taufe mit deinem heiligen Geiste
begnadiget und zum Erben des ewigen Lebens durch seinen Tod, wir
bitten dich freylich, du wollest die derselbe noch ferner gnädiglich
behüten, zu lassen, es an Leib und Seel gesunden, auch
zu Ehren erwachsen, welche statt seiner Mutter, welche ihm
durch den Tod ist genommen worden, es anhero ihm werden,
damit es zu seiner Zeit im Gehörsam deiner Ehre werd, und
die mit allen Gläubigen in deiner Gemeine gesellsamlich und
beständig dein Lob hier zeitlich und dort ewiglich aus-
+ aus-

Der Herr segne dich und behüte dich,
der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und sei dir
gnädig,
der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir fri

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/38
Serbski institut Sorbisches Institut

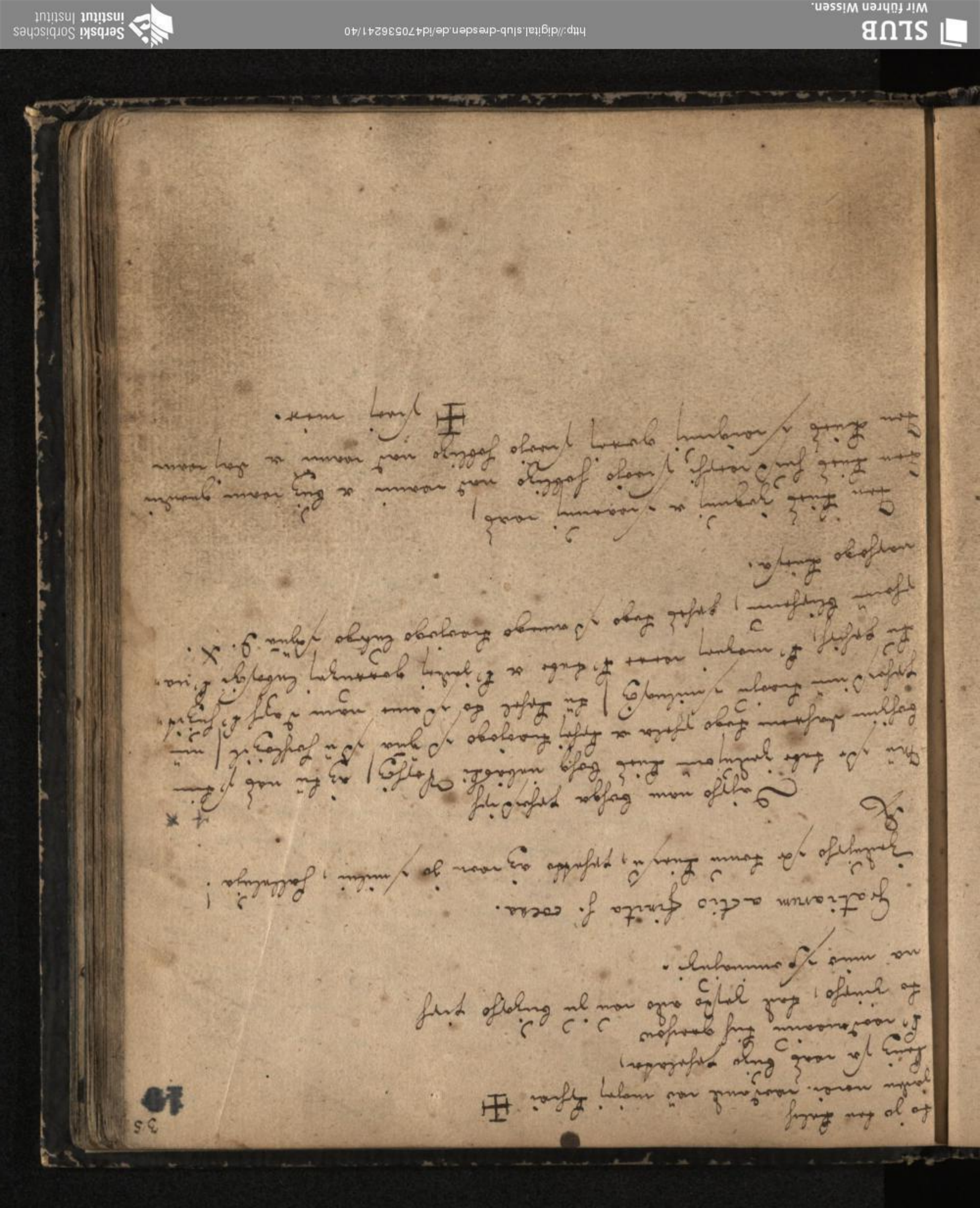
Tajsho nam bohoa zhorshich,
Morshj nas kuz, Bu na inbu
hubrenshou buji kaoja mi
zhsiji P. nam v kaojim kralishtwu,
kaoja rosha sa v taiii
ado kam na inbu
kak kde how na veni
daj nam jimsa naschi pshedni kleb
a nadaj nam nashe viini
ako mi nadawamu nashim viinikom
a inosshji nas do shuttowanie
ale rainoj nas wot kogo shego.

# # #

Kaschi kito Jesus Christus
wu kij nocji ado wom bu pshedaioni
wosch wom kam kleb
zehowarsho sa
kamarsho jim
a da jim swoju koshku a zarsho
wosch mjsho a jesho,
to je moje shelo ✠
kuz sa was kuzo dam
to zinsho na mio shominajuji

# # #

Tij nowoji
wosch wom kij kam kelch
po kij wajoni
zehowarsho sa
a da jim kam a zarsho
wosch mjsho a zinsho shch v kogo



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/40
Serbski institut Sorbisches Institut

Laßt uns beten;
Vater unser der du bist im Himel
geheiligt werde dein Nahme
zu komme dein Reich
dein Wille geschehe.
wie im Himel also auch auf Erden
unser täglich Brodt gib uns heute
und vergib uns unsere Schulden,
wie wir vergeben unseren Schuldnern
und führe uns nicht in Versuchung
sondern erlöse uns von dem Uebel

# # #

Unser Herr Jesus Christ
in der Nacht da er verrathen ward
nahm er das Brod
dankete und brach
und gabs seinen Jüngern und sprach
nehmet hin und esset
das ist mein Leib ✠
der für euch gegeben wird
solches thut
so oft ihr thut
zu meinem Gedächtniß.

Desselbigen gleichen
nahm er auch den Kelch
nach dem Abendmahl
dankete und gab ihnen den und sprach
Trincket alle daraus
das ist der Kelch
ein neues Testament in meinem Blut ✠
das für euch vergossen wird
zur Vergebung der Sünde,
welches Thut
so oft ihr trinket
zu meinem Gedächtniß.

Gratiarum actio finita S. coenae.

Danket dem Herrn denn er ist sehr freundlich Hallelujah

Lasset uns beten:

O Du Barmhertzige Herr Gott! Daß du uns
durch diese heilsame Gabe des Leibes und Blutes deines Sohnes so
mildiglich erquickt hast, und bittet deine Barmhertzigkeit,
daß du uns solches gedeihen lassest zu starkem Glauben gegen dich
und zu einem brünstigen Liebe unter uns allen, durch Jesum
Christum deinen Sohn unsern Herrn.

Benedictio.

Der Herr segne dich und behüte dich,
der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und sei dir gnädig
der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir Friede ✠

Gebet am Christ-Tage

Ximerni a sogomozni Bog, mu sw. zedźijeń dźe wot zelźe sutrobi, aby tu tak tu swoju ~~sw~~ liberaal a kaźogo zadwog porozowego sw. źiła zoźbal sa naźowego wot tźi zistźi kźizni Marijje, abu mu to źi-schtwo dostawili; mu muśimu ~~Fallij~~ kaźoj sutrobuj smilosźi sa zedowaś, aby nak tak domapućalo źo to gorźihźoźiwe sa tźi ~~sudźiśi~~ a tu, Bamu kaźoj sa źu Jesus Kristus wot nas tźi. Dowo ako to źirźi schalo a tźi na sa maju, tak źo won tźu sa mźu tak źelbni fundaal, abu won grźeś sraźu smerć tu mźoźbal dom, kaźźiźe smerći mźo-wośo, to źo tom zastaźu, a sumźol tźi, kotaw grźeś bźaśu tźi sum-wośo, źi wu zobu źiwaim kźiźśi bźiźbeśu. Mu grośimu sy sutrobu, doć nam tu gnadu, aby mu tak tu zaś nawźogo źiwaia źedowaś Bźu a wotbrdia tu dźiś wotźoj a wźoj sućwajomu, tak nam kaźoj sa źu J. Kg wot dźo źo kźiźiwni fundaal tu mu wośi, tu grośu dośi, tu kućwaśimu atźiwźiźim, abu mu śiśno sa źtodu źaźźoli, źo tu dom bźeć mori wotlikim kućwaśu nawźogo kźiźa a kźiźiźiwa źiwa Jesus Kźusa. Dźi, abu mu wu tźo nawźogo kźiźa a kźiźiźiwa źiwa grośa wźili a tom sa mu sa śiśno dowźili a powdali, źo sa śiśźili wu śiśno a grośu wośi a grośu źo źogo kaźoj źirźi a źo źogo grośu wośbźuźi bźuli tźi źiwźiźe śiśwośi. Zesy buźi tak kźiźi

Gebet am Neu-Jahrs Tage

O nawysnilujši Boh a inbarski Wotcoj, mu zwjeźimu a chwalimu twoju
swjatu mjenu, wowo ako zawdźaku twoju inšuliznu, dźakuju a dźakowu sć,
kiž tu nam wot mladosći swoju na sćit a na duši kak bogatu, šu
zgrjechotarsal, kak wašabiu, aż tu nad to stare leto kak gnadu šu sćer-
jal, kak twoju swjatu słowo, kiž naši hutrobi twoju, wodźenu
mši kak bogatu mši nam šu dał budźiś. Wotaj nam s' gnadu
twojego lubego syna dla sćudu naši grjechi, s' kotrimi mu wo šu
lom stawu lećo, abo hdyž twoj gnjew šu nad nami sćinu sćrjemeli
li a dańći twoju dobrotu a wesnosć s' tim wašim latom
a kak daj mši nam nowu hodźinu! wotwoni nad sćudnu wo
lom duši našego s' mukla, aż mu wutrobu a wutrobu wotpołoźiśmo.
jomu twoju swjatu zlowku a šu hołbu twoju nowu zlowku, abo
mu sćatu, sćibrali wo wowej postkrjesnosći a tim stoju am
našego sćinźiła J. Kristusa wuźi słowali, kak grjeh nowo
našego sćinźiła, jož šu kak sćinu tu nowi kaźiś wo tom
nowem Jerusalem, jož tu sćudno nowe hźiś kuźoś gorduś
wo tom inbi Amen.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/45
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/46
Serbski institut Sorbisches Institut

Am Gharsamstage

Swati a gehnai boh, kak mojemu lubemu sa kreju inhugreinu gnadu dosch sa
jednaschf. Schatto, ako mu schjeu zirki lige smerschi a nimaiu sanbiu kchu,
a sebi sajisch abo pomogasch namozasnu sa lige nalikije jalosji i ga sa
lu glischolau, o swati boh jadno hujadnie sa nad grescheudow namakal wo
lu glischolau, o swati boh jadno hujadnie sa nad grescheudow namakal wo
kojom sbjnu, kotrejz lu nam K. hohstammu gnadnu sesliju sa
kam sawil. Do lu injsu geschjonwal kojego lubego sbjua, ak sa
kam sawil. Do lu injsu geschjonwal kojego lubego sbjua, ak sa
jogo sa nad sidnich kam dal. Ow jo na sa nosil wscho chudschelo
a kchij, abu wonu mogl nasch grich wo kapsom schlo nosisch. Ow
jo kchami swoj schaitzowal wo swojej nawarstnej kchwosji lige sawi
sji, abu mu wo nom nic, kajk a wosli dostali. Ow jo sa
dal swaisch, ak jadnego sebjnawa, abu mu nad grichow hnojow
a lichi hordowali. Ow jo sa bramorhnie, switsch a sa bramotu geschjegl
abu mu nasch grichow da natait dali K. sa bramosch hordowasch. Ow
jo sobom gor inwinowali K. lige smerschi sa sbjzowi, abu nasch wine
hugsiuwa bula, a mu gehi kobu sa zuwisch mogli. Ow da swojo
swaisto schlo na lu kchizu gehibisch, abu kak kam kozisch nasch grichow
nobjnowi hordowal. Ow jo na kam sadlstem dowi lu kchu sa
nad hordowal, abu mu buli k zogowanu kogo kirsa. Ow jo wo
lolkij kchwosji stajzil: moj boh! moj boh, gehzga sa lu mio
sewschojil, abu mu inwinie sa wschjom inhordowali. Rasbentku
jo wow wo swerschi schdum swojo kchij sa nad gehilal, abu nad
jogo kchij hujisojila nad schdnich nasch grichow, a mu kak
sebi hujadnow, wo z inwinu, schjo inu a hinwschu hobansojo
hordowali, aj mu gehi inogo inwinie sa zuwisch kbjzowu.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/48
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/49
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/50
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/51
Serbski Sorbisches institut Institut

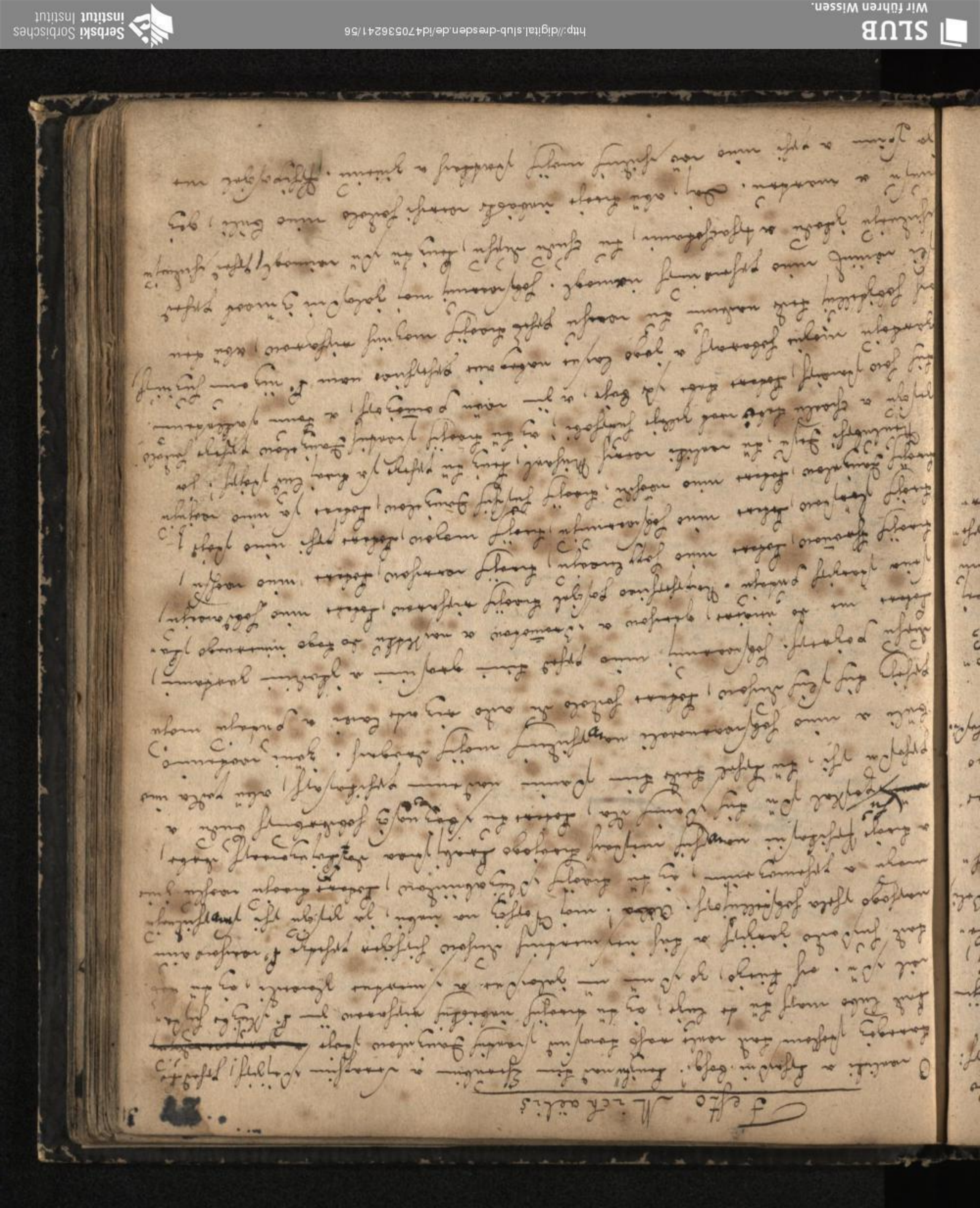
lu jich futschli wo krajna sudowa warf a je kudujoch ako to wado trhi ga
wotschoch jich gnadu wot schdwogo kchij pschlaha, a kudu je na jedu wschaci
schfaci, stawi (a schgamu) nie, abu krajogo mina zwjerjch to sprawowa,
kaja spodrschgowa zwjerjch nitkowa, a to sbloso kaje wiwoji dalej sow
jow a pleju sprawowalo, abu kch jich lowki a kuje wot kich krchnosjow
kolow wowi aj sow sbu fschojali, sindalej lich a krajogo zjednowa schuj
wowa sprawowalo a kak kow glad tije wschawnosji sati a jiti sprawal wo
wowa sprawowalo a kak kow glad tije wschawnosji sati a jiti sprawal wo
nie lim, kuj nie lubuju. Zjednuj kak schitnij kchsjawkich zjednowow
nie lim, kuj nie lubuju. Zjednuj kak schitnij kchsjawkich zjednowow
a zjednow wo kow jako jich pomolaja, aj sindalej jedu kuji wo stajej wiji
a zjednow wo kow jako jich pomolaja, aj sindalej jedu kuji wo stajej wiji
sminow kuhlich mojo. Daj gnadu ku gorij kublaiu lich jich, daj kajogo
sminow kuhlich mojo. Daj gnadu ku gorij kublaiu lich jich, daj kajogo
zjednowow P. lim lubim gladow lij sminow. Schitaj kajo Danielow,
zjednowow P. lim lubim gladow lij sminow. Schitaj kajo Danielow,
abu wowi nas, nasch jich, a schdwo, jez nie wot kajoji kuli mowi,
abu wowi nas, nasch jich, a schdwo, jez nie wot kajoji kuli mowi,
schof sindujo inglisku sprawowali. Pschoschch kak gnadu wot nas
schof sindujo inglisku sprawowali. Pschoschch kak gnadu wot nas
schdwo kow sprawkujow zlotki a sumki plaji, nitschgadujow lich wiidow a
schdwo kow sprawkujow zlotki a sumki plaji, nitschgadujow lich wiidow a
nibujiudow, zlotki inwadow, glad a druji zjadu chorji
nibujiudow, zlotki inwadow, glad a druji zjadu chorji
wosch: zlowadowi a sbijow, kaja a wsaliku wowu, a jez nie kaje sprawi
wosch: zlowadowi a sbijow, kaja a wsaliku wowu, a jez nie kaje sprawi
jich pschawdowi sprawkujili sbu. Schjal kak tajt a pomoj schdwi sutkow nie futschowa
jich pschawdowi sprawkujili sbu. Schjal kak tajt a pomoj schdwi sutkow nie futschowa
jich pschawdowi sprawkujili sbu. Schjal kak tajt a pomoj schdwi sutkow nie futschowa
sudlich to sbuchowa lich bjes wowi sagnatich sumoj lich kchjowij a pschjolgowaich

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/53
Serbski institut Sorbisches Institut

Am Pfingstfeste.

O swanti boh a Wohoj tohto swatla, kiž tu budliwe wo jadnom swetle, tu kotreho
mohli prihi namoju, a podla kotreho mohjo jedno prehwanjenje w ninij prehmienie
tohto swatla, wot kotreho tuto pohlu rhjider dobre a dopołnjone dohi, tu
tu swetlu rhi hutrobu swoju tu tu khabu dahe, kiž tu tim swatim podlam twojeho
lubego pohna na swetłowitu wot tuto shudowat pu, zoj wonj swoju tu tiju pohi
łoju swojego lutu a fuzabiida hobjadu gromaj bohu a wot tom bitanim
a modlim wonj zadahu na twojo sebnie. Tu, pu tu zoh bogohe wot
hulal twojego duha, aj twoje wetike statki pow shom swetu pu prepodbu
kiž tu wot wohoj swetej statki pow shom swetu pu prepodbu
twojego wetikego sebnia, aj, chiž jeno k tom mim Jesuso shuda wohoj
twoja wot wiru kiž so modliw, nimoje sbożu hodowah dobi. Do twoj
pu sebnie tuh twojego swetego duha, zoj mu rhi wot iwoje hutrobie pohidu.
tohoda pohsbu rhi, lubi Wohoj na inbu, inghlaj na nob, ako mu shu wot
so, ale wot twojom lubom pohnu, na kotreho tu jadno dobre sodobaju mohj.
hujiłoj nob wot gnichow, aj mu wojom rhidu wohstuwjenje kiž s tiju
wodi a s tohto duha, a hutrobu twojeho lubosci pohł twojego duha tuh do wohoj
hutrobu, kotreho nob wobila s hutrobuju lubosci k tom a k twojom pohnu
rhidnego tohto so hobiah, zoj tuh wohstrihno jo, a to rhidno rohji jiuj, zoj
tuh so sodoba, abu tuh tu shu duh swantho dal wohom duhoju, aj mu
twoje zjiłi shu a dobiidi tohto iwiwego jiwenia. k tom tu khe
twoje zjiłi shu a dobiidi tohto iwiwego jiwenia. k tom tu khe
tu nam rhidnim pomocj twojeho lubego pohna J. X. wohoj kiž iuda
la wo tiju woj tohto swetego duha Amen!

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/55
Serbski institut Sorbisches Institut



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/56
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/57
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/58
Serbski institut Sorbisches Institut

Dajhe nam gnad tim kinom naschim Lohom sa poimjanje a sihjem
tak k. nowu Katonarj:

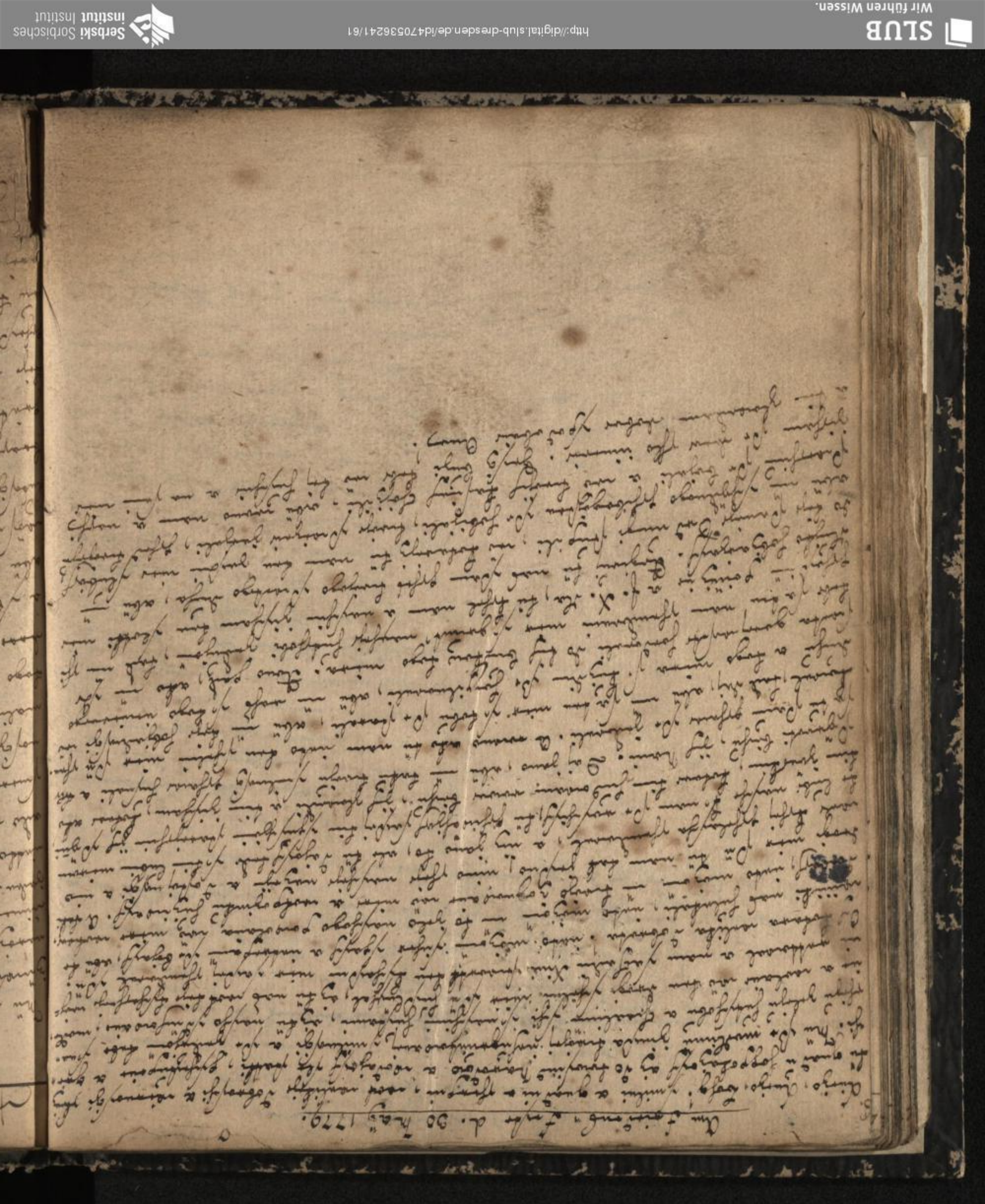
Gnadu a smilu, gehi tom jad tak gehanu Lohj, tu kinc nad jimu u
a smerch!

Tu sa oj Jesu! tu bohu naich jullowk! s. bolschnu a s. smertnu smerch
u, je sam s. jednu naschisnu smerch domagnal, tak, aj ta jim
nohji sraz Gotsodan a Gotsosi, tu zlowek sraju jimu, a ta jimu
sraju zlowka a ta zirji sraz starjch gehe jadnu nam smerch sa
sraju zlowka a ta zirji sraz starjch gehe jadnu nam smerch sa
sembili, tak, aj sa schjdno sprichjou sbarji, a aj tam realika mysa,
jolosj a tschachota jo. Dirjo! nu sa tak bolsu Gorosji, tak
jolosj a tschachota jo. Dirjo! nu sa tak bolsu Gorosji, tak
naschisnu smerch a tak grosu hogjusji s. naschimi realimi gnad
naschisnu smerch a tak grosu hogjusji s. naschimi realimi gnad
mi gor dar sasbljili; jo, nu injsnu jano tak jadu, ak tsch
mi gor dar sasbljili; jo, nu injsnu jano tak jadu, ak tsch
nimer flogi a tu nimu smerch sarimoali. tak, aj Lohj!
nimer flogi a tu nimu smerch sarimoali. tak, aj Lohj!
nu gornajonu s. sutschobi raji, sobluttjonu tak gorje nasch realik
nu gornajonu s. sutschobi raji, sobluttjonu tak gorje nasch realik
nisi. Tschi tom jad gehadinu, inj naschego, ak naschego smerch nika
nisi. Tschi tom jad gehadinu, inj naschego, ak naschego smerch nika
s smu Kristusa tu, abu tu je sat tuch jano indu Nohjojat
s smu Kristusa tu, abu tu je sat tuch jano indu Nohjojat
marskin s. naschi sbojnosji, a inj jadno sbudinkjo sobistnow
marskin s. naschi sbojnosji, a inj jadno sbudinkjo sobistnow
in naschi negjanosji. Aj Kinjo! injtschi! tu bohu naich jullowk!
in naschi negjanosji. Aj Kinjo! injtschi! tu bohu naich jullowk!
Jaiij tak nas nu tu tojom gnad a inmarskaj nas nu tu tojej
Jaiij tak nas nu tu tojom gnad a inmarskaj nas nu tu tojej
sbunowosji. Ej nam gnadu, gehko nu sbu slab. Tadj
sbunowosji. Ej nam gnadu, gehko nu sbu slab. Tadj
nam sa schadnu krjstom s. hogladosch, gehko kolanj nu tobi
nam sa schadnu krjstom s. hogladosch, gehko kolanj nu tobi
sobudnowu, a tu jolosj mogli sbu realschu fugnusch. Ach
sobudnowu, a tu jolosj mogli sbu realschu fugnusch. Ach
wogj gorj nas gehko tojego sratego duha s. tij rani a s. tom
wogj gorj nas gehko tojego sratego duha s. tij rani a s. tom
mahum, s. tij schrjnosji a nazji, ga bugomu fuhisch tom sbu
mahum, s. tij schrjnosji a nazji, ga bugomu fuhisch tom sbu
tojo gnad a jano ado jirsji s. tojschemu marskom hordomosch.
tojo gnad a jano ado jirsji s. tojschemu marskom hordomosch.
Aj nas nas a na naschu realku mysu, krjstu schodnij tij sbu
Aj nas nas a na naschu realku mysu, krjstu schodnij tij sbu
nil, kotrisch tu! julowku! gehko Gorosj a smerch sbu sobu
nil, kotrisch tu! julowku! gehko Gorosj a smerch sbu sobu
jil, sajarbij schjdne hudoni a sbjrosti, kotre gehko tojo
jil, sajarbij schjdne hudoni a sbjrosti, kotre gehko tojo

[illegible]

[illegible]

[illegible]



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/61
Serbski institut Sorbisches Institut

Lubi Křesćanscy we Kristusu!

Mi słušnu kujdi zmi z bohjego słowa, kuzgonuwu jo tuto sobij na wašu
čłowjeku a wuprji, aby tu wot Adama sem, schudu we grjechu podjate a
narodźone sandjonu; we Kotrjuž nan tuto sa tu gnjewu bohjem do
zmjerwnosći dobali sahubni a satamani bij a wopasch, gabu nam spěch tego
zbawa wašnjowego słowa bohjego izbulo sasu wašu pomocu bulo. Dodatej
tuto to (tij) na partkynjuwanjow gol (sli) we swojij natuwu bij wowjesći
wuprji, a tu sa grjechami kumasami a słušami jo (sti) a bogdala bij zmjerwnosći
ako mu stare, z grjechami kumasami a słušami jo (sti) a bogdala bij zmjerwnosći
wuprji dobalo (bij) bij we wopasch. Ale bohu tu Sohu swoju gnadu a swu-
mnosći swojego lubego słowa dosu Kristusa tom zelenu sranku, a dosu tu
ako tu sprawu zjinstkom lud dosu ako tu sprawu sebi a gostal jo, bij lud
wu zelego sranka grjechi jo wašu, a tij mali a wuwinuli z jinstkow lud
ako tij sprawu, wot grjechow, wot wumrjeć a satamajstwa jo kumogl
bij mi zjiwl, a jo gnitagal, aby wonu Kristusu grjechow bij dobali,
bij mi zjiwl, a jo gnitagal, aby wonu Kristusu grjechow bij dobali,
bu wonu bili zogunowu, Kotrjuž wonu lud na to wušulujsche gorjo
wašnio, a jim to inbiach Kralistwo sebi. Ga tyli wu kristjanskij
wašnio, a jim to inbiach Kralistwo sebi. Ga tyli wu kristjanskij
wopasch dla tego (tiju) chudego zjinstka (tomu) z chutnosći sa gorjo
wopasch; to sam (ij) wopasch Kristusowu, z gorjo jim gnjewu
wopasch; to sam (ij) wopasch Kristusowu, z gorjo jim gnjewu
wuchinjeć sa wotwanju tij grjechow, a aby wonu (ij) to tuto kralistwu
wuchinjeć sa wotwanju tij grjechow, a aby wonu (ij) to tuto kralistwu
bij gnadu gorjowopat (ij) mogło (ij) kondwanj z zelu
bij gnadu gorjowopat (ij) mogło (ij) kondwanj z zelu
wu dich. Kralistwo zmjerlowanj, aby wonu tudi statt bij lubosć, kumu
wu dich. Kralistwo zmjerlowanj, aby wonu tudi statt bij lubosć, kumu
wu tom bogjem zjinstku sjo hospodarstwi wašnjowu gnadu
wu tom bogjem zjinstku sjo hospodarstwi wašnjowu gnadu
wopasch, a wopasch gnadu swojego kumu bij, a
wopasch, a wopasch gnadu swojego kumu bij, a
wu jo gnitagal tu zjinstku sebi gnjewu a jo sebi, aby wonu
wu jo gnitagal tu zjinstku sebi gnjewu a jo sebi, aby wonu
Dom do inbiachego Kralistwa jo gorjowopat.
Dom do inbiachego Kralistwa jo gorjowopat.

Vete!

Hutrnje wšon tu inzipti duch a daj sum tom Swatem duchu!

N. wšon/mi gorij to Swamu tije Swatije Kschji Jobj na tom ✠ zolo a na tij ✠ Jutrjob!

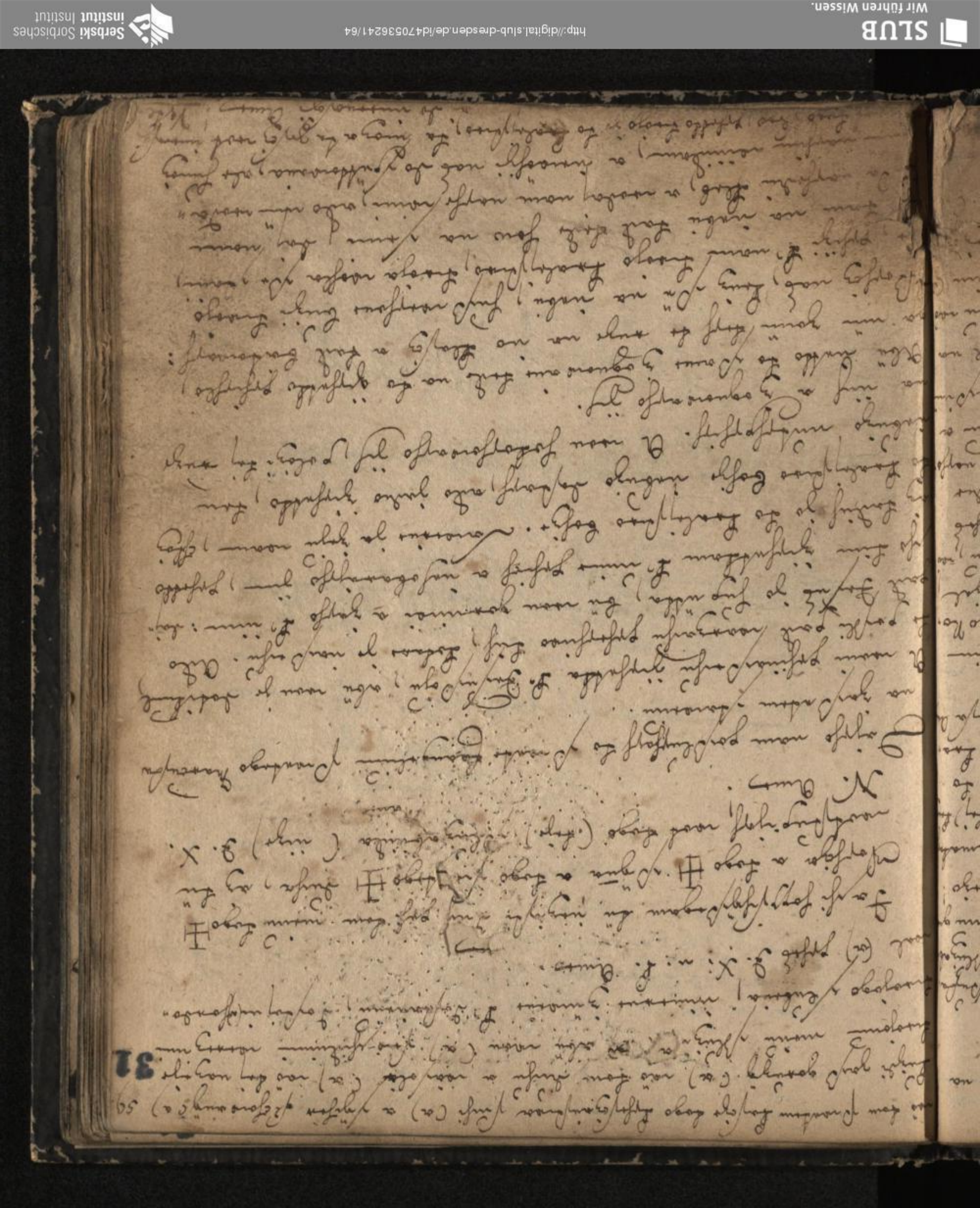
Dajsche nam boga gschofiff!

O Schogonmozniji immerni boj a Schoj naschego Kirsa Jesum Schu ja sa K, tebi wolam na tojo krajojo Bluzabiuda (na tu krajo Sluzab ...) N. kuz krajojo dujina dasche gschofi (tij) a krajo immerno g ... a ado tu pu gnadil: gschofjo, ga kuzosche wosch, putajsche, ga kuzosche namak ... Leo ajsche, ga kuzo wam wotzinou, ga sodaj. nutto to dobre tomu (tij) tu gschofi, a wotnas to zuna tom (tij) kuz Leaja (tij) aj wam (a) to ... kjstno krajo gnadi sobitabuil (a) ij) a to, Rubime ka ...

Dajsche nam daj tak gschofiff

O Schogonmozniji immerni boj, kuz tu gschofto sotogim sa krajom Swatim Sudom tu inowaj Swant pu tamal, a tojo wowrugo No ... asta Swamog wosbimogo sa krajoju wotlikoju Swilnoju pu schjanjal a tojo Swatowizowego Schwaciuda sem schidnim, Kotrjsim kirsu, wo tom Swatim mocom pu salal, a kaj tuj Dschant pusi gschofi ino gschwiuil, to mushi krajojo Swatogo Duchu na to gschifadu K, sobrjschowaiu, a gschofto Duchu krajojo tuborjo pjuta J. X. wosch ... go Kirsa, tom Jordan a schidu wodi K, jadom sbrjwem podmoum a Swobodnim Jumuschu tij gnadow schuswosil a schutawil pu. Nu gschofjm ... tobo gschofto tu Swam krajoju inschgomutowam Swilnoschu, tu Kschel na tojo (tu) N. Swgadu gledasch, a jojo (zu) Schgawiju wom wo ... dusche sobtawisch, aj gschofto to Swam Swawom sotogim nad iim (a) B ... sa Sobo a Sajjo, schidno, zo nad Jordana jom (jej) gschof ... go, a aj wom (a) Swj tijki tij inwanzij wotjbom

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/64
Serbski institut Sorbisches Institut



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/65
Serbski institut Sorbisches Institut

Dajsche nam hižo wšo to, což na to žiadaše klasy a lud bitnych: 61
O Jemuž nijsi boh a Porsoj warhoge Lisa: Jesuš Kristus, kiž si wažeł je
poražił grjeh ta swěta a tego Duchoa a je Lube philus kaje grjeh wodal,
ten motnij si s wšojeju gnadu k tom imenu Jesuši Amen! 32
Tego Lisa nic kiž s Lobu ✠ Amen!
Na to gesuchs s gemus hutrohbi Amen!

Dušutsche Tauff-Formular.

Liebu Jesuši in Christo!

Wšo jsmy wšo dni aus Gottes Wort, wstawamy auf kinks in unsern
Lebu a Werku, ale wir aber Alle sammt in Sunden empfangen und
geboren werden, darinnen wir der unter Gottes Zorn in Leichtigkeit ver-
dammt und verloren sein müsten, wo uns nicht durch den eingeborenen
Sohn Gottes unsern lieben Herrn Jesum Christum daraus geholfen wäre. Weil
nun dieses gegenwärtige Kind in seiner Natur mit gleichen Sunden, wie
wir, empfangen und verunreinigt ist: so wollen wir aus Christlicher
Liebe dieses gegenwärtigen Kindleins gegen Gott den Herrn uns mit Lei-
nen, derselbe den Herrn Christo anbetragen, um Ab-Tragung der
Sunden, und ob es ins Reich der Gnaden und Seligkeit auf einer-
Seite, und ob es ins Reich der Gnaden und Seligkeit auf einer-
lei werden mögt, verbitten helfen, in der gewissen Hoffnung, der
unser Gott wird diese unsere Gebet gnädiglich erhören.

Fahr aus du unreiner Geist, und gieb Raum dem heiligen Geist.
N. Nim an das Zeichen des heiligen Creutzes beides an der ✠ Nase
und auch an der ✠ Brust.

Wir wollen beten.

Allmächtiger ewiger Gott! Vater unsers Herrn Jesu Christi
an uns { Nehme deinen Diener } N. { Sie } deine
{ dieses dein Dienerin }
Ich bitte deine reiche Gnade durch die geistliche Wiedergeburt

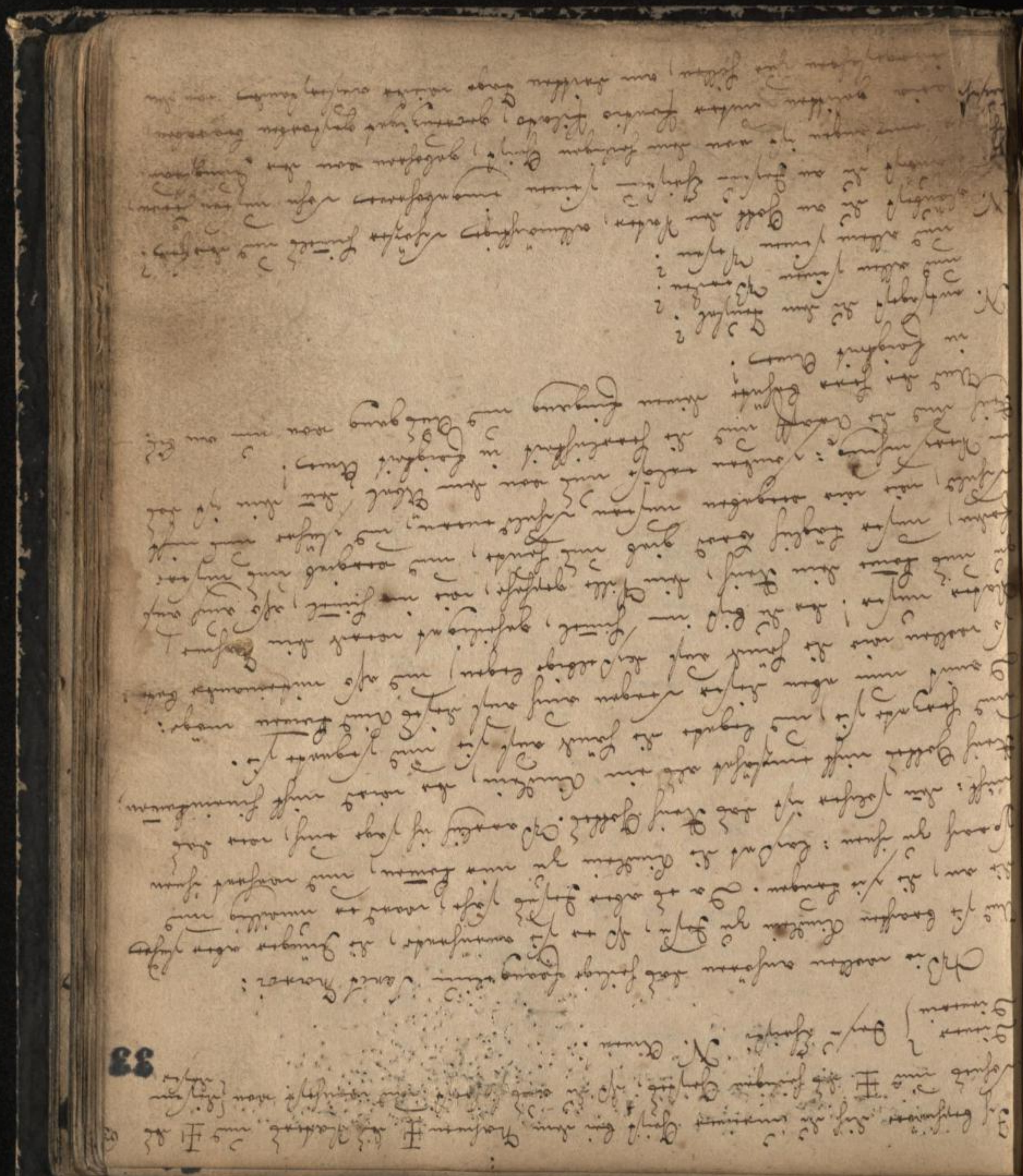
gegangen, um {ihn} auf zu thun! und wie du gesagt hast: bittet: so werdet ihr nehmen; suchet: so werdet ihr finden, klopfet an, so wird euch aufgethan. So nun das gute {dem} {der} du bittest; und öffne die Thür {dem} {der} du anklopfest; so {du} den eingen Sohn dieses Himmlischen {du} {du} mir deiner Gabe empfahe, durch d. Christum, und das empfohlene Reich deiner Gnade erlange, und das verhissene Amen.

X. unser Herrn Amen.

Wir wollen deinen bitten:

Allmächtiger ewiger Gott, der du hast durch die Sündflut nach deinem strengen Gericht die ungläubige Welt ertränkt, und den gläubigen Noah samt achten nach deiner grossen Barmherzigkeit erhalten, und den verstockten Pharao mit allen den Seinen im rothen Meer ersäuft, und dein Volk Israel trocken durchgeführt, damit die Taufe deiner lieben heiligen Taufe zukünftig bezeichnet, und durch die Taufe deines lieben Sohnes Jesu unsers Herrn, den Jordan und alle Wasser zur heiligen Sündflut und einzigen Abwaschung der Sünden geheiligt und eingesetzt, wir bitten durch dieselbe deine grundlose Barmherzigkeit, du wollest {diesen deinen Diener} {diese deine Dienerin} N. gnädiglich ansehen, und mit reichem Glauben im Geiste beseligen, so durch diese heilige Sündflut von {ihm} {ihr} verjagt und untergeht alles, was {ihn} {sie} von Adam angeboren ist, und {er} {sie} selbst dazu gethan hat, daß {er} {sie} der ungläubigen Zahl gesondert, in der heiligen arca der Christenheit bewahret und sicher behalten, allzeit beständig im Geist, fröhlich in Hoffnung deiner Rahsen dienen, auch daß {er} {sie} mit allen Gläubigen deiner Verheissung ewiges Leben zu erlangen würdig werde durch

X. unser Herrn Amen.



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/68
Serbski Sorbisches institut Institut

Leben, Auferstehung zum Gericht, sitzend zur Rechten Gottes des allmächtigen Vaters, von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Todten?

85 N. Glaubst du an den heiligen Geist, eine heilige christliche Kirche, die Gemeinde der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung des Fleisches und ein ewiges Leben?

N. N. willst du getauft sein?

N. ich taufe dich im Namen Gottes des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes, Amen!

Wir wollen nochmals die Hände auf des Kindes Leib legen, und also miteinander beten:

Du allmächtiger Gott und Vater unseres Herrn Jesu Christi, der du dich anbeim reichen wollen hast durch das Wasser und den heiligen Geist, und hast sie alle deine Sünden vergeben, der stärke dich mit deiner Gnade zu ewigem Leben Amen!

Der Friede Gottes sei mit dir! Amen.

Dokulaj tu (zyssi) Kawajona N. a ta (zyssna) jimanta N. sa
a bohjm sustawaiim S. Tomu mnohjstim pozdatij, a kogdaa
juzot tschi wasch wo tij zrogni stij sjawa a sjgowondowij sordowalij
sa tuk iinsch iujo namokal, tuj bu jmoc jadno sajgmaiu nad
tom, Samem jeju gantkrasschu mogl fuzinij! ga nowij intto
stij sow gschiehlij, abu jadno genujnok mokiu sa nad iinma
Samo, abu nowij tu sami zkand wo tom bohjm, maiu sa
hogilij ga nowo sa tom rajsko a boh tu Lisch swojo zogno
maiu S. Tomu konal.

Lubi | zyssni | Kawajona N. N.!

Dokulaj wu lubu sjrjsko gschet tim sobliznom Boha tego Nossoja, sjzma a
swatego Duha, gschet sjrjskimi sjwatimi Zaizalami, gschet tumu ako jadnim sklu-
sabinkom bohjim a gschet tiju kschesjanskiju gmenu: ga gschesjcom wub na boh
nu mysjc, ly wu zossto N. N. waschu inwesku, S. jadnij wowonowij zoir wasch
ju sa waschu Gossu a pomazinju zaizassk a lubowassk, sa iu sa lobstawassk, jej tu sa
sjassk, sinju sa lubo sjessklibak a sklokk, sk a Dobre, gludu a inglidu, sjprowassk a ko-
rjassk, a inj sa indassk wot inje sjsjdowassk, ako aj wajiu ta zyssna sjmassk wosila sjj-
ssj, a ink gschi inj sjrjassk, ako wu zossto, aj boh tu Lisch inge gschi waschij Duchi dobl
ujo, a tak gschi inj sjrjassk. Mysjlo to sjamu na mysli, ga gnoisto Lusch: Jo!

Lubi | zyssna | Kawajona N. N.!

Dokulaj wu tuk lubi sjrjsko gschet tim sobliznom boha tego Nossja gschet sjrjskimi sa-
swatimi zaizalami, gschet tumu ako jadnim sklusabinkom bohjm a gschet tiju kschesjanskiju gmenu, ga wo-
sjcom na boh nu mysjc, ly wu zossto N. N. waschego nowesjim S. wa sjow wowo-
sjcom mysjcju a gosjdowajiu wasch, jogo sjamego lubowassk, jom gosjlusch a godjs-
sjassk, sjinu sa lubo sjessklibak a sklokk, sk a Dobre, gludu a inglidu, sjprowassk
korjassk a inj sa indassk wot inge sjsjdowassk, ak aj wajiu ta zyssna sjmassk wosila
sjj-ujo, a tak gschi inu sjrjassk, ako wu zossto aj boh tu Lisch inge gschi
waschij Duchi dobl sjrjassk. Mysjli wu tuk to sjamu na mysli: ga gnoisto
Lusch: Jo!

Dajtej pr. na to (tej pjerscjenca) tej pjerwej wuzh!
Zoj boh gromadu swaju indubi zedra zlowek wostła zelisch
Dodułaj intto N. a N. sa Tom manželstwu pozdatej, tak
to swoju tuchu sjonu pred bohom, pred sinu bohim Jesuslau
pred ludmi ako pred jadnim sluz abimo bohim a pred tju
gemeinu pozwolej stej, na to sebi tuchu (tej pjerscjenca a) tej pjerwej
gmeinu pozwolej stej, na to sebi tuchu (tej pjerscjenca a) tej pjerwej
wuzh stej dalej: ga ja int zeju po manželskej gromadu dajom
wu tom mienu boha ✠ tego wotca, ✠ tego sына a tego
wu tom mienu boha ✠ tego wotca, ✠ tego sына a tego
✠ swjatego duha Amen!

Pjerwej zwjent wuch du Altar!

Dodułaj wej sa int sobej do tego manželskego standa wu tom bohom
mienu dalej stej, ga poschlubjatej intto tuchu to boha hubanie na tu
pamj stand.

Du du Bräutigam

Tuchu pjerscho tu swjati bohi much Mojsesch wu tich pandich Liglach
na jadnu swjatu: A boh gromadu, wono nizo dwa, ja
na jadnu swjatu: A boh gromadu, wono nizo dwa, ja
tu zlowek sam jo, ja zu jom jadu pomoz nizu swjatej, tak
tu zlowek sam jo, ja zu jom jadu pomoz nizu swjatej, tak
tutoto jogo bulla. Ga da boh tu Lud jadno Lumoto swjat
tutoto jogo bulla. Ga da boh tu Lud jadno Lumoto swjat
jadnej na tego zlowenda a wou sumu, a wou wos jogo lobo
jadnej na tego zlowenda a wou sumu, a wou wos jogo lobo
jadno, a swjata to nisto sa schalom, a boh tu Lud swjati jadno
jadno, a swjata to nisto sa schalom, a boh tu Lud swjati jadno
tu swjatu swjatego lobna, Tolaj wou wot tego zlowenda wos a ju
tu swjatu swjatego lobna, Tolaj wou wot tego zlowenda wos a ju
jadnu swjatu. A gromadu tu zlowenda: to jo zoju Lodz wot mogi
jadnu swjatu. A gromadu tu zlowenda: to jo zoju Lodz wot mogi
tego, a sebi wot mnogo sebi, wowi jej buchu muchzina ow
tego, a sebi wot mnogo sebi, wowi jej buchu muchzina ow
dej, ga wot tego zlowenda jo wosta. Jgoda bizo jadu zlowek
dej, ga wot tego zlowenda jo wosta. Jgoda bizo jadu zlowek
tu swjatu swjatej a swojej zuze sebi swjatej, a wowi bizoty sebi
tu swjatu swjatej a swojej zuze sebi swjatej, a wowi bizoty sebi
swjatej.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/72
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/73
Serbski institut Sorbisches Institut

Vielgeliebter Bräutigam!

Ich stehe allhier an Gottes Statt und frage ihn, ob er gegenwärtige seine geliebte Braut N. N. zu seinem ehelichen Gemahl begehrt, also, daß er dieselbe als eine von Gott selbst ihm gegebene und zugeordnete Gehülfin annehmen, erkennen, ihr treulich lieben, mit Vernunft bei ihr wohnen, mit dieser halten wolle, sie herzlich lieben und ehren, und in keinem Creutz, Krankheit und Widerwärtigkeit meiden und verlassen, auch wie es der allmächtige Gott auf zuschicken möchte, sie nimmermehr verlassen, auch sich von ihr nicht scheiden, es sei denn, daß der liebe Gott selbst durch den zeitlichen Tod euch beide von einander scheiden sollte. Ist das nun wahrhaftig seine gänzliche Meinung, Wille und Begehren, so wolle er solches allhier öffentlich vor dem Angesicht des Dreieinigen Gottes, der lieben Engel und dieser versammelten christlichen Gemeine mit einem deutlichen Ja Wort bestätigen?

Vielgeliebte { Jungfer / Frau } Braut!

Sie hat gehört, welchergestalt sich ihr geliebter Bräutigam gegen sie erklärt hat, dannenhero frage ich sie auch an Gottes Statt, ob sie gegenwärtigen ihren geliebten Bräutigam der { Jungfer / Witwer } N. N. zu ihrem ehelichen Gemahl begehre, also, daß sie denselben als einen von Gott selbst ihr zugeordneten Mann ehren, mit Sanftmut ertragen, gehorchen und halten wolle, ihn herzlich lieben und ehren, mit Treue meinen, ihm unterthänig und gehorsam sein in göttlichen, billigen, christlichen Dingen, sein zeitliches und ewiges und in keinem Creutz, Krankheit und Widerwärtigkeit meiden und verlassen, auch wie es der allmächtige Gott auf zuschicken möchte, ihn nimmermehr verlassen, es sei denn, daß der liebe Gott selbst durch den zeitlichen Tod euch beide von einander scheide. Ist das nun wahrhaftig seine gänzliche Meinung, Wille und Begehren, so wolle sie solches allhier öffentlich vor dem Angesicht des heiligen Dreieinigen Gottes, der lieben Engel und dieser versammelten christlichen Gemeine mit einem deutlichen Ja Wort bekräftigen?

Verte!

Es gehet euch denn hiermit bey (die Ringe und) die rechten Hände!
Was Gott zusammenfügt, das soll der Mensch nicht scheiden!
Weil nun gegenwärtiger Bräutigam und Braut unter dem andern die Ehe
öffentlich versprochen, und sich hiermit (die Ringe) die rechten Hände gegeben
haben, auch dermaßen nach einander öffentlich aufgeboten worden, und ihr
niemand darwider einen einspruch gethan: so spreche ich als ein ordentlicher
Diener des Wortes allhier sie ehelich zusammen, im Namen Gottes
des ✠ des Vaters und ✠ des Sohnes und ✠ des heiligen Geistes Amen.

seq. carte

Geliebtes Braut-Paar!
Weil ihr beide in den heiligen Ehestand auch im Namen Gottes begeh-
ren wollet: so wollen wir auch zusammen betrachten, was dieser Heilig
Stand eingesetzet und angeordnet hat. Da also stehet geschrieben:

Zum Bräutigam

Und Gott der Herr sprach, es ist nicht gut, daß der Mensch allein sei, ich will
ihm eine Gehülfin machen, die um ihn sei. Da ließ Gott der Herr einen
tiefen Schlaf fallen auf den Menschen und er entschlief. Und er nahm seiner
Rippen eine und schloß die Stätte zu mit Fleisch, und Gott der Herr baute
ein Weib aus der Rippe, die er von dem Menschen nahm, und brachte
sie zu ihm, da sprach der Mensch, das ist doch Bein von meinem Bein
und Fleisch von meinem Fleisch, man wird sie Männin heißen, denn
sie vom Mann genommen ist, darum wird ein Mann seinen Vater
und Mutter verlassen und an seinem Weibe hangen und werden
sie ganz ein Fleisch.

Zum Braut

Hierauf an die Gebote Gottes über diesen Stand. So sie nicht Sanftmüthig
Leute, die Weiber sind unterthan ihren Männern als dem Herrn, denn der
Mann ist des Weibes Haupt, gleichwie Christus ist das Haupt der Gemeine, er
ist seines Leibes Heiland, aber wie nun die Gemeine Christo ist

unterthan, also auch die Weiber ihren Männern in allen Dingen. 57 72

Zur Ermahnung

Ihr Männer liebet eure Weiber, gleichwie Christus geliebet hat die Gemeine, u. hat sich selbst für sie gegeben, auf daß er sie heiligte, und hat sie gereinigt durch das Wasserbad im Wort, auf daß er sie ihm selbst zurichte eine Gemeine, die herrlich sei, die nicht habe einen Flecken oder Runzel oder des etwas: sondern, daß sie heilig sei und unsträflich. Also sollen auch die Männer ihre Weiber lieben, als ihre eigene Leiber, wer sein Weib liebet, der liebet sich selbst: denn niemand hat jemals sein eigen Fleisch gehasset: sondern er nähret es und pfleget sein gleichwie auch der Herr die Gemeine.

Hört auch an das Ende, so Gott auf diesen Stand um der Sünde willen gelegt hat:

So spricht Gott zum Weibe:

Ich will dir viel Schmerzen machen, wenn du schwanger wirst, du sollst mit Schmerzen Kinder gebären, und dein Wille soll deinem Mann unterworfen sein, und er soll dein Herr sein.

Und zum Mann sprach Gott der Herr: Dieweil du hast gehorcht der Stimme deines Weibes und gegessen von dem Baume, davon ich dir gebot und sprach: du sollst nicht davon essen, verflucht sei der Acker um deinetwillen, mit Mühe sollst du dich darauf nähren dein Lebelang, Dornen und Disteln soll er dir tragen, und sollst das Kraut auf dem Felde essen, im Schweiße deines Angesichts sollst du dein Brot essen bis daß du wieder zur Erde werdest, davon du genommen bist: denn du bist Erde, und sollst zur Erde werden.

Nun ist das nun recht, daß ihr wischet und glaubet, daß unser Heiland Gott angenommen und gesegnet ist: denn also hat er sich erniedrigt, daß er den Menschen ihn zum Bild, ja zum Bild Gottes erhöhet, und sich ein Mönlein und Fräulein, und Gott segnete sie und

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/77
Serbski institut Sorbisches Institut

Formular

nach welchem die Kinder bei der Elster-Kirche zu Legau confirmirt zu werden.

Cottbus d. 28 April 1773.

Gräfe.

1.

Im Namen Gottes des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes
Amen!

Andächtige in unserm Herrn u. Heilandt Jesu Xto!

Sie sind dieenigen, so den christlichen Glauben angenommen, und derowegen
Christi genommen, in die alten u. wahre christliche Kirche, nach vielen
und gründlichen Unterricht in die XX. Lehre, von den vielfahlen und
schweren erhöret, und nach Verlauf unterschiedlichen eingegangen, und
Auflegung der Hand durch Gebet bestätiget und zum Heiligen Abend
mahl angenommen, oder noch eine Zeitlang davon abgehalten worden.

Nun diesem löblichen Exempel, wollen wir nun auch auf allerhöchsten
gnädigsten Befehl unsers Königes folgen, und zwar zu dem Ende
damit die getaufften Kinder, wenn sie zur Vernunft kommen, in
die XX. Lehre und Leben gleichsam unterwiesen, und wenn sie
sich erkennen, von den Pfarrern erhöret, u. die Genium versprechen
werden.

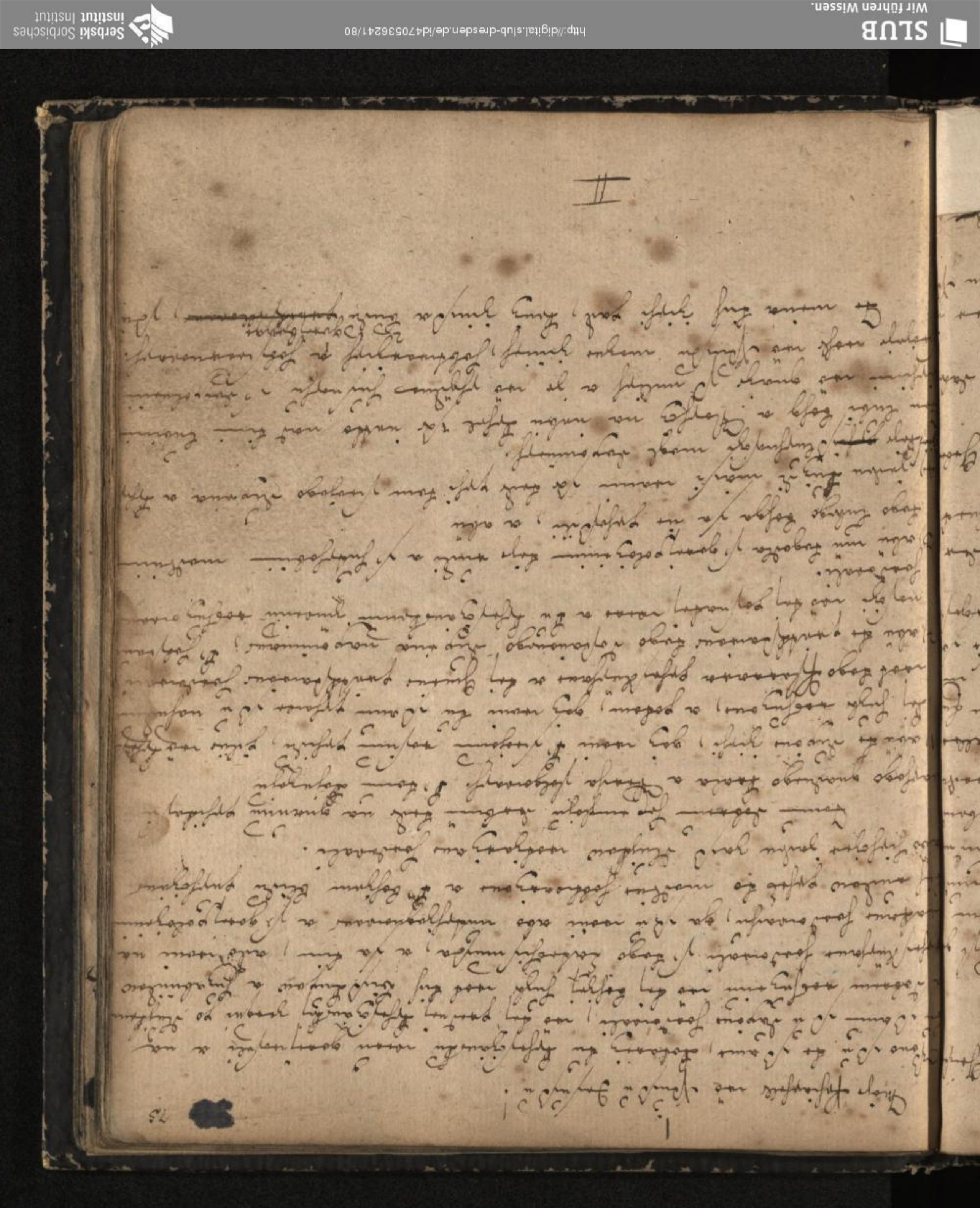
1. Sich die Verpflichtung ihres Tauffe erinnert, zur Beständigkeit in der
wahren Christlichen Religion und zum christlichen Wandel tüchtig machen
werden.

2. Daß man die Vergebung mit Auflegung der Hand und herzlichem Gebet
der lieben Gottesfurchtwegen ausspricht. Und so

3. Ein ingleichen unter auf sich seiner Tauffe u. XX. Schuldigkeit dar
reichen möge.

Der liebe Gott u. Vater im Himmel, welcher sich dieser lieben Kinder
erbarmen u. sie mit allen Gnadenschätzen seines Willens in Christo
mit Gnaden, Barmhertzigkeit und Erbarmen.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/80
Serbski institut Sorbisches Institut



Hierauf erfolget folgender Accord an die Kinder

Lieben Kinder! ich habe ohne Zweifel öfters von euren Eltern, Pathen, Schwe-
stern, oder sonsten gehört, ja ich erkenne solches in euren eignen
Personen, daß ich in Gott den Vater, Sohn u. Heiligen Geist getauft seyd, da
durch eure Pathen den Teufel u. seinen Werken entsagt, Gott Gehorsam
angelobet, u. also den Christlichen Glauben angenommen habt. Nun, solches habt ihr
u. eine große Gnade Gottes zu achten, sintemahl soviel 1000 und aber 1000
euch nicht also getauft, und, u. also auch solchen Anfang an Gott und seinen
Reich nicht haben. Ihr aber, da ihr in der Heiligen Taufe, so ein Bad der
Wiedergeburt ist, Christen seyd geworden, und also nach Christi Nahmen
benannt worden, habt euch sicher und fest zu getrösten, solange ihr
in dem Bundes stehet, und solchen, wenn ihr gehalten, in Herz und
Leben, so ihr
1) Kraft der Wiedergeburt geheiligt seyd / die ihr seyd abgewaschen, ge-
heiligt u. gerecht worden durch den Nahmen des Herrn Jesu, und
durch den Geist unsers Gottes 1 Cor 6, 11. so ihr
2) in den allerheiligsten Gnadenbund mit Gott in Christo durch den Heiligen
Geist getauft seyd und so inoculiret worden. Denn alle, die
in Christum Jesum getauft sind, die sind in seinen Tod getauft,
u. wir wir mit ihm gepflanzet worden zu gleichem Tod, so
werden wir auch in der Auferstehung gleich seyn
3) das unser vorhin angebohrnes als wir euch Heyden bezeugen
Sünden Gottes die Herrschaft über euch und auch die Verdamniß
genommen ist / sintemahl die Sünde soll nicht herrschen über euch so
und nicht Barmherzigkeit ist an denen, die in Christo Jesu sind, um
die nicht wandeln nach dem Fleisch: sondern nach dem Geist. so ihr
4) könnt euch getrösten, daß euch Gott in der Taufe selig gemacht, und ihr
also ewig selig werden könnt. Tit 3, 5, 6, 7.

Verte!

II. Swaruj gorsinost dla Awanda we dla Kindra

Lubi zirsi! wu wjo bijć zwibla zesto słuchali wot wapsch, stejrschi knotsch Pharaowo a Sulawo a Joazo, jo wu suwajosć to tak zesi wapsom latwu mim, aj wu do boscha Worscha, sćuwa, a swandzo Duscha dujow, wjo, jo wu gesić wapsch knotsch, wjo wotstanuli tom zastoju a sćitnu jogo sćatkam, boscu sad lubili postlusnosć, a tak tu Hesrozjerku wisu gonjnosli.

Do kibischa intto, sa wulicu gnadu boscu astowarsch, dokulej tak wsch Lowsinu a sad wasć towsinu zlowandow na tadu wisu inzsu dujow a tak tali jel na boscu a na jogo kralestwu inowaju. Tu sad, kuj wu wo tom w. dujow inu ado wo tom mušsu logo nastuanjenia, jo wu wo tom w. dujow inu ado wo tom mušsu logo nastuanjenia, jo Hesrozjow sordowali, mojosć sa wersoj troizowarsch, tak dujo wu wosu, wo tom wersku logo dujowia sćojsć, a tu, sami, gaj wu jo sadali, wo sutsobnej gokuschi wotnowiasć, aj wu

1) mojitogo nastuanjenia jo sućbrenjow (gesćto wu jo wotnuti wu jo sućbrenjow, a sućpsowanu wo tom mim logo kinsa Dusća a gesić logo Duscha nasćogo boscha 1 Kor 6, 11)

2) mojosć sa troizowarsch, aj wu do logo, boscwego gnadnego swersku a do sćboscom wo sćusu gesić logo swandzego Duscha jo sćuoli a do sćuscha jo sćrejow a gesćbajjow sordowali (gesćto sćjder) kuj do kinsu sćusca sću dujow, sa sću do jogo swersći dujow, a wowo ado inu sćimu sćrejow sordujow kraowi swersći

3) mojosć sa troizowarsch, aj wasch bosch wo tom dujowin jo sćbrinu jo gonsinu gensom sobj to kinsćo na wasć a tak to sćatanujesćo wosnaj jo! dokulej tu gesć inbijo mosć kinsch nad wami Röm 6. a jedno sordujow inijo nad kim kuj wo sću Duscha sću a dalj sa sćlow inćojr el sa kim kinsom Röm 8, 1.

4) wu mojosć sa tak troizowarsch, aj wasch bosch wo tom dujowin jo sćbrinu sućjinć, a aj wu tak inwsu mojosć sćbrinu sordowasć. Tit 3, 5–7

Weil aber die Taufe der Bund eines guten Gewissens mit Gott ist 1. Petr. 3, 21
so ist auch die Pflichtschaft dieses Bundes zu der Bewahrung eines Christlichen Gehorsam gegen Gott von nöthen. Und zu dem End wird ich bis daher in meinem Catechismo unterrichtet und gelehret worden im Catechismo, als in einem kurzen Auszug der heiligen Schrift habe ich alles, was auf zur Seligkeit nöthig ist, auch daß ich im Taufbund bis und in Gott bleiben mögt.

Demnach ich dem durch Gottes Gnad zu dreimaligen Jahren und Vernunft ich dem durch Gottes Gnad zu dreimaligen Jahren und Vernunft gekommen wird, so ich zu des Herrn Abendmahl gelassen werden könt, auf eingestandnis, in dem Examine besonders so haben wir auf dieses nicht nur Zeugniß, sondern haben auch zu, daß ich nunmehro mit dieser meiner Gemeine zu des Herrn Abendmahl unbekümmert gehen mögt.

Ich vermahne auch aber nochmahlen ernstlich, daß ich auch zur Lebenslang bei dieser heilsamen Lehre beständig bleibe, meine Eltern täglich wiederholen, meine Lehrer, Pfarrer, Vormünder, Herrschaften, Lehrmeister, Obrigkeit, Freunde und alten Leute alle diese und Gehorsam weisen, fleißig bete, Gottes Wort fleißig lese, und in der Kindheit und Jugend gute Jahre, in meinem Herzen behalten und gute Früchte desselben bringen, und also im Glauben und Gehorsam gegen meinen Herrn und Heiland J. X. leben mögt, wie ich solches aus meinem Catechismo gelernet, so noch weiter hin aus Gottes Wort lernen werde.

Weil ich nun willens, alles dieses, und was etwa noch mehr von nöthen seyn mag erfordert werden, durch göttlichen Beistand zu halten versprochen hierauf ich deutsche Kinder mit Ja | und grüne hierauf die Hand.

hierauf aber die Hand.

III

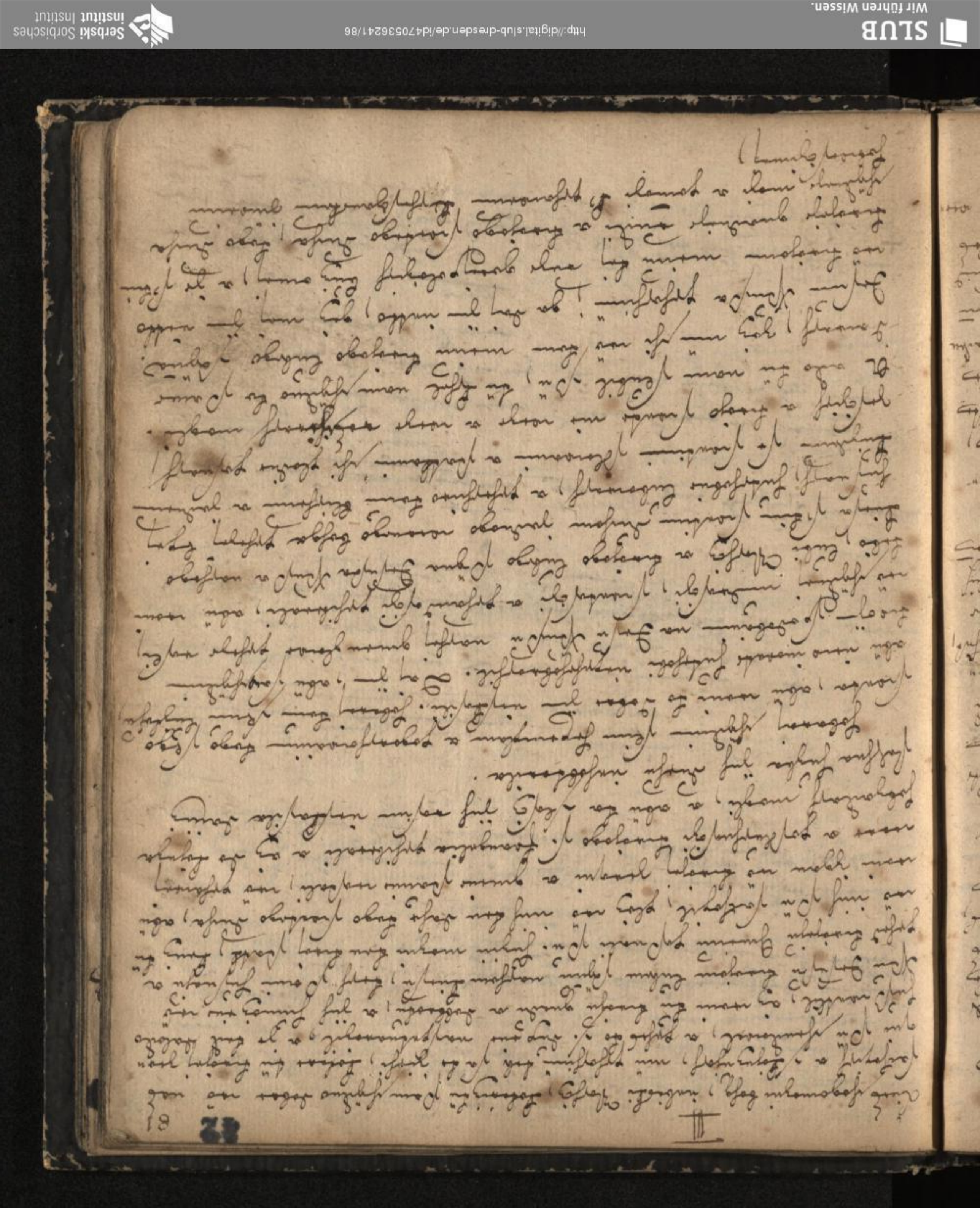
SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/84
Serbski institut Sorbisches Institut

III

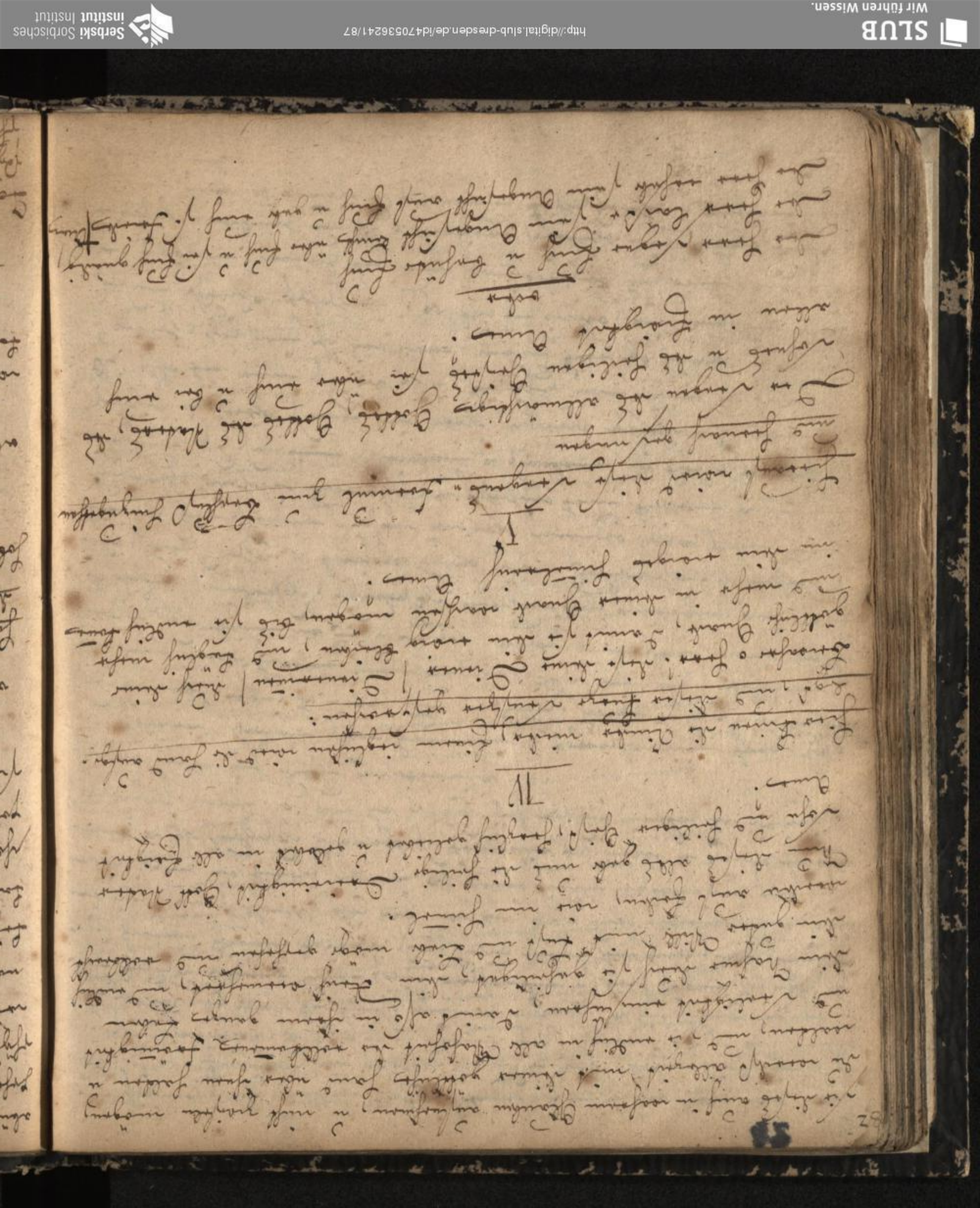
Lobet und danke: Herr allmächtiger Gott, lieber himlischer Vater! daß du allein alles in uns anfängst, mittlest und vollendest, wie bittet dich für diese Kinder, die du deiner Kirche geschenkt, durch die heilige Taufe einverleibet, und soweit gekommen sind, daß sie deine Gnade und Güte und ihre Erlösung in deinem lieben Sohne Jesu also wohl erkennen und deinen Geistes bekant haben. O stärke dich dein Werk, das du in ihnen angefangen hast. Vermehre in ihnen die Gaben des heiligen Geistes, auch daß sie ja in deiner Kirche und Gemeine stets wachsen, in wahrem Glauben und Gehorsam deines heiligen Evangelii bis an das Ende, daß du ihnen Kraft verleihest, noch stets daher ihr Heil zu erlangen und erreichen möge.

Erlöse und errette sie von der bösen Welt, daß sie der gottlosen Welt alle böse Lüste und Begierden der bösen Welt, daß sie die unheiligen in ihnen nicht ausleben. Nehme der eigenen Lust, daß sie die unheiligen Triebe nicht ausleben, gib ihnen, daß sie nach allem deinem Gefallen, an deiner Seite deinem Sohne, als unserm allgemeinen Haupte immer wachsen und zunehmen, bis sie im vollkommenen mänlichen Alter erreicht, in aller Reinigkeit heiligst. Und Barmhertzigkeit, daß sie nicht nur als Kinder deiner himlischen Vater Kinder, sondern auch als Jünglinge dein Wohlgefallen haben, und endlich gar als Väter deine Kinder mögen, der von Anfang ist. Daß sie vollkommen in der Liebe, als an welcher man dein Jünger und Jüngerinnen erkennen kann. Laß sie deine wahre Gottesfurcht mit heiligem Wandel, ihrem Tun. Laß sie deine wahre Gottesfurcht mit heiligem Wandel, ihrem Tun. Und Glaube, daß sie deine Kinder erkennen, deinen Namen anbeten, deinen Namen anbeten, deinen Namen anbeten

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/86
Serbski institut Sorbisches Institut



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/87
Serbski institut Sorbisches Institut



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/88
Serbski institut Sorbisches Institut

Nach einer Christlichen Predigt

Nachdem wir Gottes allein, heiliges und selliges Wort mit einander angehört und gelernet haben, so wollen wir uns hierauf auch gegen seine hoch göttliche Majestät demüthigen, ihm von Herzen unsere Sünden bekennen, beichten und mit einander also sprechen:

O allmächtiger Gott! barmherziger Vater! ich armer elender sündiger Mensch, bekenne dir alle meine Sünde und Missethat, damit ich dich jemals erzürnet, und deine Strafe zeitlich und ewig verdienet habe. Sie sind mir aber alle herzlich leid, und reuen mich sehr, und bitte dich durch deine grundlose Barmherzigkeit, und durch das heilige unschuldige bittere Leiden und Sterben deines lieben Sohnes Jesu Christi, du wollest mir armen sündhaften Menschen gnädig und barmherzig sein, mir alle meine Sünden verzeihen, und durch den heiligen Geist, wahre Buße, rechten Glauben zu beständiger Besserung in mir anzünden, stärken, vermehren und erhalten. Amen!

Auch solch eure Bekenntniß verkündige ich euch allen, die ihr eure Sünde herzlich bereuet, an Christum glaubet und den guten christlichen Vorsatz habt durch Beistand des heiligen Geistes eures sündlichen Lebens fortan zu bessern, kraft meines Amtes als ein berufener Diener des Worts, die Gnade Gottes und ertheile euch ernstlich und auch Beichtes meiner Sünden im Namen Gottes des Vaters ✠ des Sohnes ✠ und des heiligen Geistes ✠ Amen!

Den Sünder aber, unbußfertigen, mutwilligen Verächter und Unglaubigen verdamme der heilige Geist, so hier ihr Sünde zum Gericht gebunden und behalten seyn, wo sie nicht Buße thun, und dasselbige zeigen ihm hiemit Amts halber öffentlich an, zum Zeugniß über sie; doch liebe Gott aber gebe ihnen seine Gnade zur Besserung Amen!

Laßt uns hiernach stehen also mit einander seufzen und beten:

Allmächtiger ewiger Gott, barmherziger Vater in Christo Jesu, wende die von Herzen, so du uns in diesem zeitlichen Leben bisher gnädiglich erhalten und durch dein Wort von diesem Jahr auch zu dem ewigen Leben bringen und zu breiten Landes, wie wir den aber jetzo dein heiliges Wort in Feind und Hasse zu dem Ende haben anhören können, wir bitten dich demüthiglich, du wollest uns in Gnaden an, angieb uns unser Sünden und Übertretungen, und erneuere uns im Geist unsers Gemüths, so wir dir dienen in Heiligkeit und Gerechtigkeit, die dir gefällig ist

Vornehmlich laß dein Barmherzigkeit gepreisen über unsern allerdurchlauchtigsten ~~König~~ Kaiser, über die Königin, seine Gemahlin, über die ~~weitest~~ Königin, über die ~~Königl.~~ Kinder und Prinzessinnen, wie auch über die Königl. Hofmeister und zugethane Hofmeister, die dem Königl. Hofe ~~[illegible]~~ zugethan sind.

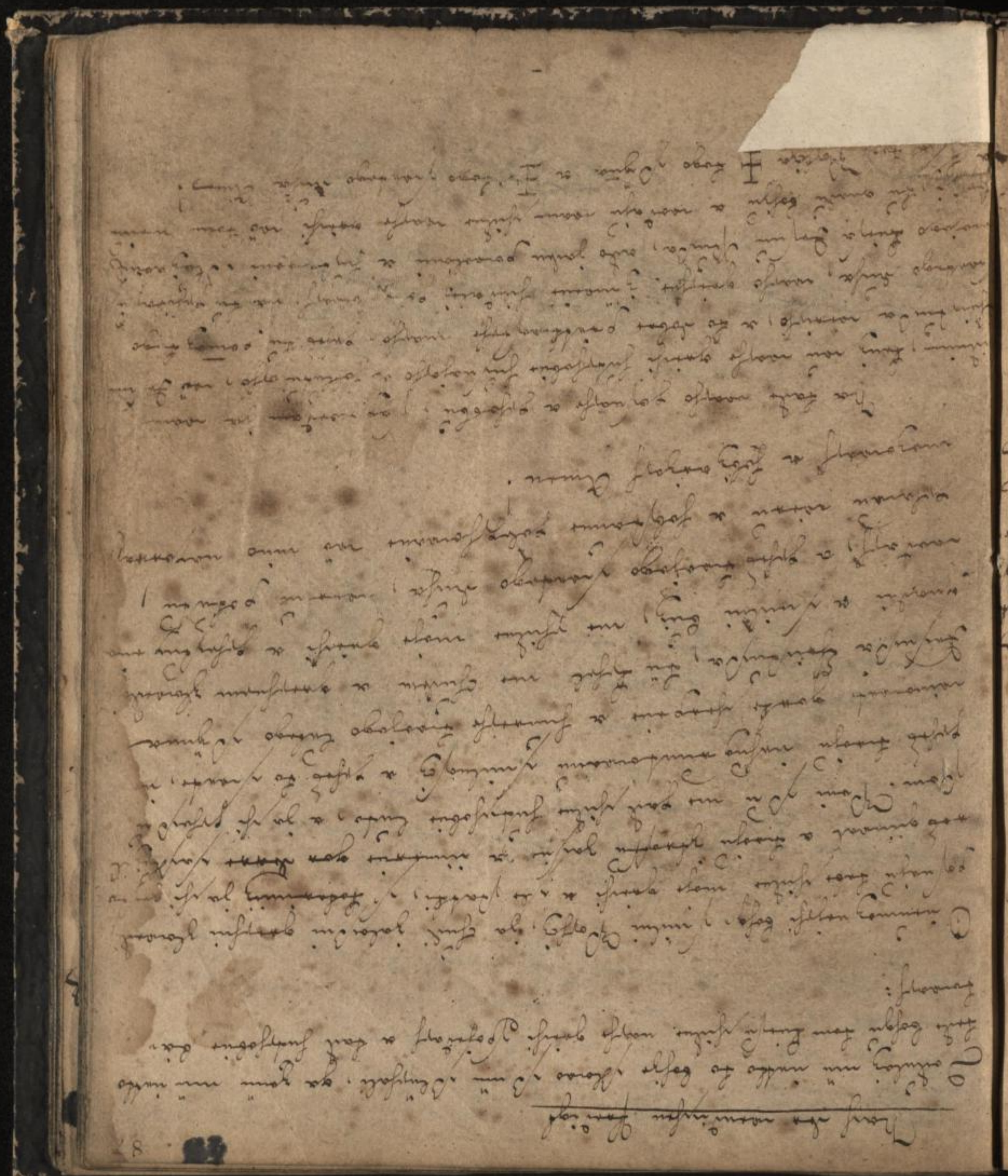
(Wir befehlen dir auch die gnädige Herrschaft hiesigen Orts, den gnädigen Herrn Gemahlin (und junge Herrschaft) wie auch alle einzelne gnädige Herrschaften und deren Anverwandte; gieb ihnen ins Herz deinen Geist und erhalte sie in deiner Gnade bis an ihr ~~[illegible]~~ Ende.

Segne, liebreicher Gott uns und alle Königl. Länder, die ihr Heil zuerst, alsdann Handhabung und Rettung, hier auch einem jeden in

seines Volk, und erbarme dich aller, die noch zu dir kommen. Du wolle
unsere Vorfahren, erziehe unsere Kindeskinder, erhalte uns in
deiner Gnade, und lass uns alles in der Welt zum Besten dienen. Sende
von uns in Gnaden ab alle noch anhängende Landplagen und Strafen,
ab gedrohete Gewitter, und lass noch gewähren die Früchte der Erden,
deine Heilande allen Menschen, sonderlich deinen Gläubigen, bringe uns
aus einem bösen schnellen Tode, und bereite uns immer mehr und mehr
zu einem seligen Ende, und bringe uns endlich allesamt in dein ewiges
Himmelreich, durch unsern Herrn J. X. welchem samt dir und dem heiligen
Geiste sei Lob, Preis, Ehre, Herrlichkeit jetzt und immerdar amen!

Fürbitte für die Communicanten

In der Gebet der V. U. wollen wir auch mit einschließen die
wenigen Personen, welche heute zum Tische des Herrn gehen wollen.
Gott wolle ihnen im gläubigen und nicht zerbrochenen Herzen heute
Christi die herrliche und theure Gabe des Leibes und Blutes Jesu
Christi wündig empfangen und genießen mögen, zur Vergebung
der Sünden, zur Stärkung ihres wahren Glaubens und zur Besserung ihres
Lebens, und das wolle Gott thun um Jesu Christi willen. Amen



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/92
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/93
Serbski institut Sorbisches Institut

gnade Tajch, abu wani z Lud zajachli, ako wani jo mogu zaantwortowajch
gnade Logo Pućiwego zboha Jesu Kristusa, kotrehož je Lud ku zbjadnosći
a swojo zjednoćenje zbarjili a nam sidnim ku swojnosći swjatych
sudowajch, swojego lubego syna, Jesu Kristusa naseho Lichsa
a Zbaćiwarja Ha Amen!

Sur die Communicanten

Do nasteje schadźi zamu mu: Lude zbjankuwsche ku zaschonu, ko
lem zinda k' bohu mu bliźi pójdu. Boh ku Lutu Lehel je daj

Nu zamu-tode tom Lisa napolnu bohu ako tom. pasem a mudam
gospodarju prihajajuch k slodi tego polca, kiž pasadow, kiž ludow a
kiž wižizow: Lob Lehel k, dam jehož sydlenje inglidu a jtodi
guadu pasamoschf. k prihajamu jaho k lipsy a sasi, dežuje danach,
abu wsu wsei a prihibali a. zapt nad. jstowamuje wtschamajo
a hodali. Pon Lehel hode kiž dam modzowach a hodajuch, ko-
ma hodali. Pon Lehel hode kiž dam wotschižiny dere, abu bodal
kam k dam iwtko pomazujch a wotschižujch dere, abu bodal
mu nad jego bjarsii pa pasalo a kiž bodu pokom jego dobrotli a
zegnowanja polni hodowal. Pon Lehel nad hu kluchsch d. X. sla
Amen! Faustfel iste nad zlowstawi pisbjeau a nad tjmi zlodami pa smilijx
Amen! Faustfel iste nad zlowstawi pisbjeau a nad tjmi zlodami pa smilijx
ju jahu gnadi dawach ziju a nam pitata lipsy a slodu zasi dawa, tak mu jego

Formula Proclamationis

Da auch hier unter versamlet sind, welche gleichen sind in den Nand
der heiligen Ehe zu treten und dafür diese Christl. Kirche einer
Xpo Christo trauen; so werden im Namen der heiligen
Hochgelobten Dreyeinigkeit öffentlich aufgeboten zur
Hochgelobten Dreyeinigkeit öffentlich aufgeboten zur
(Hat jemand hierinnen etwas einzuwenden, der welche
sich bei Zeiten zu scheiden hat.) der hat mich Gott oder
wolle ihnen zu dieser ihrer Verfassung seine Hand geben, und
der heilige Geist zu wahrer Liebe erleuchten, damit zu dieser
ihrer Ehe mit ihm einlangen, und einen Willen und Sinne
in heiligkeit, Einigkeit und Gottesfurcht sind einmüthig glücklich
und selig beschließen mögen. Wie wir Christ wollen Amen.

Formula Proclamationis Gradalicam

Dalej tuto zwjsu | ji | tam | ... | lidu Lodow | ...
do tego mnohego zhromadu Lehe | zoni | sluchaji, a kotrehe nahoj
ko tego mnohego zhromadu Lehe | zoni | sluchaji, a kotrehe nahoj
wiskich sapsobi pozdaju | zoni | za hodu | ...

[illegible]

Mali nest jugo nisi inj | inju | gerinj ten se naldij z gardom a nuly polom. Zogden Kiež pak Eyel zu K. Tadem gerthräjoshe swojo zgonowane Tonarsh a tego swatego Duha K' nerenj lubosci, abu nowi ten Zamij zkam swim swetosli, a jogo rosli dde radli nö swetosci zitrosci a bogabojasnii, a nash gnizie a sbojie Johannuli J. X. sla Amen.

Num. 1

Jutrsho Votum slu die Gebosnen

Ich Kiež Jesus Kristus | Ich Mutter | Ich Mutter und Gott rodu bist. Ich Mutter und das Kind | die Mutter und die Kinder | stärken, der Mutter | der Mutter | gesund, sach die Kinder | stärken, der Mutter | der Mutter | gesund, sach

[illegible] und einen erbaulichen Kirchengang verleihen, [illegible] das Kind | die Kinder | in seinem Gnad erhalten, und zu seinem Ehr, auch zu Lust und Freud der Eltern | und Grosseltern, auch zu Lust und Freud der Eltern | und Grosseltern

[illegible] Amen.

Num. 2.

Jutrsho Votum slu die Gebosnen

Ich Kiež Jesus Kristus | Ich Mutter | Ich Mutter | Ich Mutter

Zog Syn Jobi | Ich Mutter | Ich Mutter | Ich Mutter | Ich Mutter

[illegible] zu Gott | Ich Mutter | Ich Mutter | Ich Mutter

[illegible] Gnade zu Gnade | Ich Mutter | Ich Mutter | Ich Mutter

[illegible] Lubosch, auch Ich Mutter [illegible] sla Amen.

[illegible]

Tutsches Votum für Braut

Gott wolle sich über sie erbarmen, und ihn noch seinem heiligen Willen zum Trosten des Vatters und der armen unerzogenen Kinder die Gnadenhand reichen, auf herzliche Gebeth und ernstes Flehen, oder sie zur rechten Stunde erlösen, und ihn in sanfter und seliger Ruhe finden in Ihr Fürstellen Amen.

Braut da sie sich an mit Gott versöhnet hat: so bitten sie einen ieden, welchen sie etwa in der christlichen Gemeinde beleidiget hat, um Verzeihung, gleichwie sie einem ieglichen von Herzen alles verzeihet.

No: 2

Wendisches Votum für Braut

Boh Tebi pomoc nad wogo swilitej a zjo jo swojej swatej wolji

Pozehnuć zjej zlowuda a zjeji to swoju swatej hobrozjeh, kotrejž

k wjesnemu a prawemu wěcu, abo wolbu dowedu go swojej swatej

a zjeji jedno swojemu a wot wolbu wotkhej dowedu go swojej swatej

wotpi hobrozjeh Jesu Kristu Amen!

A dokulaj wone — swojim lubim bohu on pa hjadnal a

pa wone wotpohodio jadnom lehdu wot lij wondaje, kotrejž

wone wjeje pa wjeje wjeje a jo, wone ulo wone a jadnom

lehdu wot hutrobi zjelu wotaje.

Deutsches Votum für die Gesundgewordenen

Gott sei für den Anfang seiner Hülfe gelobet und zu preisen; er wolle sie ferner stärken und die völlige Gesundheit wiederfinden, damit sie ihn ferner stärken und die völlige Gesundheit wiederfinden, damit sie den lieben Heiland noch länger verstehen und Gott sein auf sie den lieben und seine Kraft verbündig zu mögen. — D. N. Amen

Serbisches Votum für die Gesundgewordenen

Hospodinu Votum für die Gesundgewordenen

Lobu ten Lieb Bozi za to zrozjeni a Zhealeni; wom Lehe jogo dei
wotzwarf, abu wona Lim swoj Lichoj dluho gnadliwy a
Bozu Ludi na swoje Zhalisch a jogo woj swoordesch mogli za
Dsch. Sa da Amen.

Sporoz nas, kniz Bu na inbu, hus warsowe Buzi kraje nie, zrozjeni
k nam s kraojm kralistwom, kraoja wosla Bu ishani, ak tam
na inbu, tak tak sao na swei, daj nam zinsa naschu kno,
wodaj nam nasse winy, ako mu wodowanu naschim winidam,
ne daj nam nasse winy, ako mu wodowanu naschim winidam,
ino ozi nas do sokusenia ale hunoz nas wot tego, tego,
zrzatto kraje je do kralistwo, ta moc a zwjs wot imuwanosci
oj do imuwanosci Amen.

A ten Lieb zogniuj a swarniuj nas,
ten Lieb hubrantli swoje Zoblizo nad wami a Buzi wom gnadi-
ten Lieb swjecniuj gory swoje Zoblizo nad nas, ze daj wam woj
ten Lieb swjecniuj gory swoje Zoblizo nad nas, ze daj wam woj
+ mir Amen.

Kazabnyho lěta we warhi křesćanskich Pschosk warsu latu Kusu.
Zobtudužho lěta, zoj warh Winoj ćil zejo Ro 1X Z dušer jiu
su walik, ale lij wěcnich zlaćaćow malo. Pschejo tegula po-
nužie a sutschobie tego lěta lij ziow, won kzl tych ku zrozuj a
Wosadu vjadu godin, sroniu a bogabojasnu Farrarum
(Pardij) gnadu zobtudnych a zobspijtych, abu zogo sunte nie mši
wonu sušarsjow, zogo kralistwo k nam gchiło, a zom mši
wonu zodna kala gromada wogla sgromažona zondorsch, kij
zogo gchan sušala, zobstanu gosnala, zom sa pruži sustin
slowu we pustesji a gchandesji služila, a zogo wot ćinunsji
aj to ćinunsji chwalila. Do kzl won ziž gchol sstu Oun.

M. G.!

Hat der gütige und barmherzige Gott diese Wöchnerin in ihrem Stande mit Leibesfrucht versehen, ihr auch in der Geburt gnädiglich geholfen und sie mit einem gesunden Kind erfreut, das Kindlein auch in der heiligen Taufe zu seinem Gnaden-Bund auch mit angenommen. Und ob sie Gott gleich in ihren Wochen mit einer schmerzhaften und schweren Krankheit heimgesucht hat: so sind wir doch schuldig, dem lieben Gott, wie wir für seine große Wohlthaten, also auch für das zugeschickte Leiden zu loben und zu danken, und ihn freylich zu bitten, daß er Mutter und Kind ferner in seiner Gnadenhut nehmen und sonderlich der Mutter im vollkommen Gesundheit schenken wolle.

Lasset uns also beten:

O allmächtiger ewiger Gott! du Vater unsers Herrn Jesu Christi, wir danken dir von ganzem Herzen, und preisen deinen heiligen Namen, daß du dieses Kindlein zu einem vernünftigen Menschen erschaffen, im Mutterleibe für so mancherlei Unglück bewahret, und endlich glücklich und gesund an das Licht dieser Welt gebracht hast, dazu mit dem Heuen Leben dieses lieben Sohnes in den Bund der Wiedergeburt von allen Sünden abgewaschen und in den ewigen Bund deiner Gnade und Barmherzigkeit aufgenommen hast. Wir bitten dich freylich, du wollest das Kindlein in diesem elenden Leben, darinnen wir einer Gefahr unterworfen sind,

6. in deinen allmächtigen Schutz nehmen, damit der böse Feind,
[redacted] Schaden, weder an der Seele noch an dem Leibe ihm zu
fügen möge. Zu dem End wollest du ihm deine heilige Engel
zuschicken, damit sie dem Teufel steuren, und das Kindlein
sich an sein letztes End auch allen seinen Kräften für
allem Unglück und Übel bewahren. Du wollest gleich-
wohl sein Herz mit dem heiligen Geist erleuchten und
erfüllen mit deinem Lebendigen Kraft und Tu-
gendigen, damit es durch dieselben Kraft und Tu-
gend wachse und zunehme an Alter, Weisheit und
Gnade bis in das Mannesalter und die Maße in
Christi Fülle und Gnadenfülle, die die gefällig ist, ohne Furcht
Heiligkeit und Gerechtigkeit, die die gefällig ist, ohne Furcht
sein Lebelang, auf daß also dein Tempel durch dieses
Kindlein gelobet und geziert werde, nicht allein in
der Zeit, sondern auch in der Ewigkeit. Du wollest
die auch, o barmherziger Gott! erfüllen, sein lassen,
die Mutter dieses Kindes, und dein Wort, so du ge-
redet hast: ich bin der Herr dein Arzt, an ihr erfüllen
und sie nach deinem heiligen Willen an Leib und Seel
gesund machen. Und dieses alles bitten wir an
die, o barmherziger Gott und Vater! in dem Namen
deines lieben Sohnes Jesu Christi unsers Herrn und
Heilandes, welches ist die mit dem heiligen Geiste

Lobet und ergreifet von Ewigkeit zu Ewigkeit Amen!

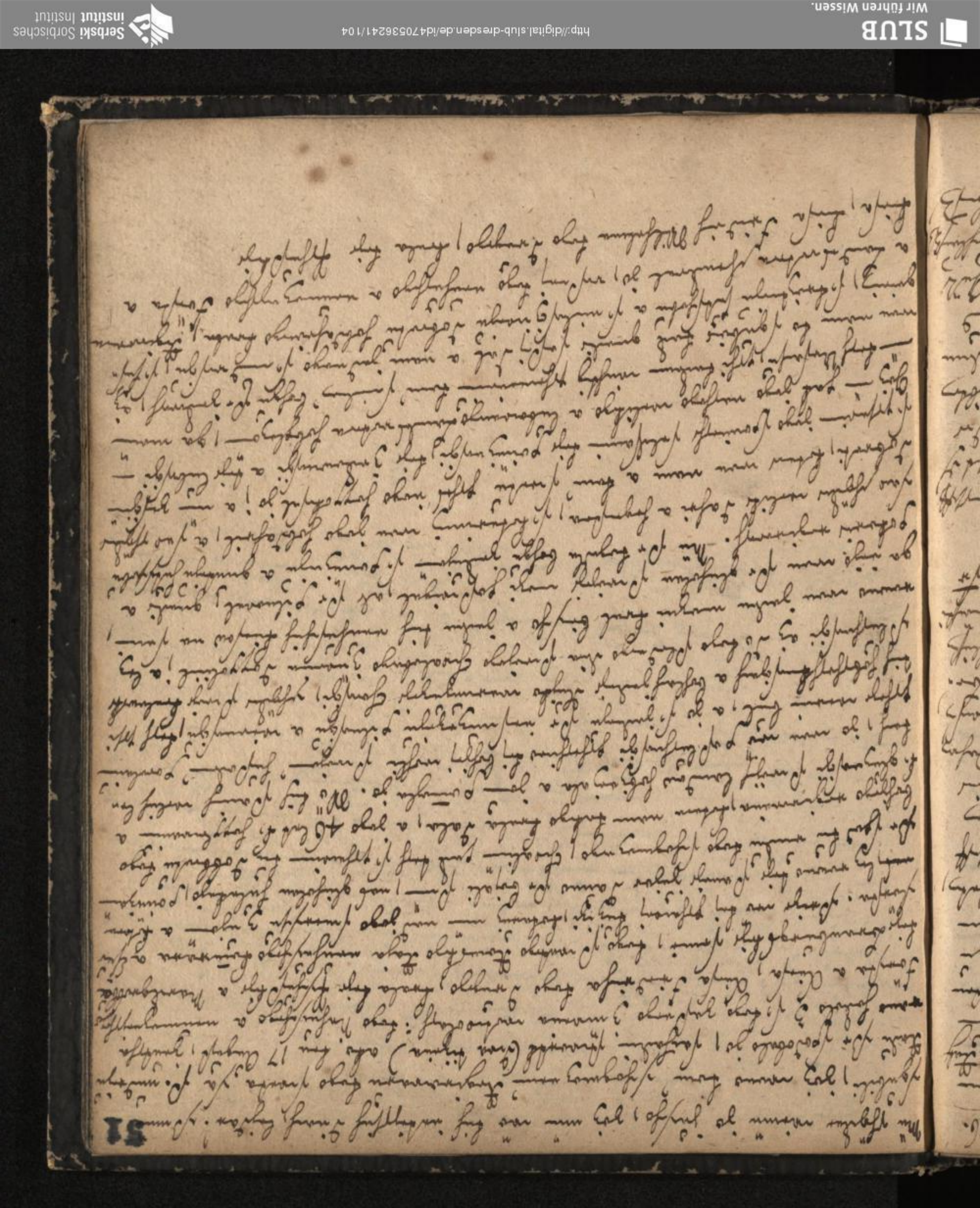
Der Herr segne dich und behüte dich,
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und sei dir gnädig,
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir + Friede.

Der Herr behüte dich, der Herr sei dein Schatten über deiner
rechten Hand, der Herr behüte dich für allem Uebel, der
Herr behüte deine Seele, der Herr behüte deinen Ausgang
und Eingang von nun an bis zu ewig Zeiten + Amen.

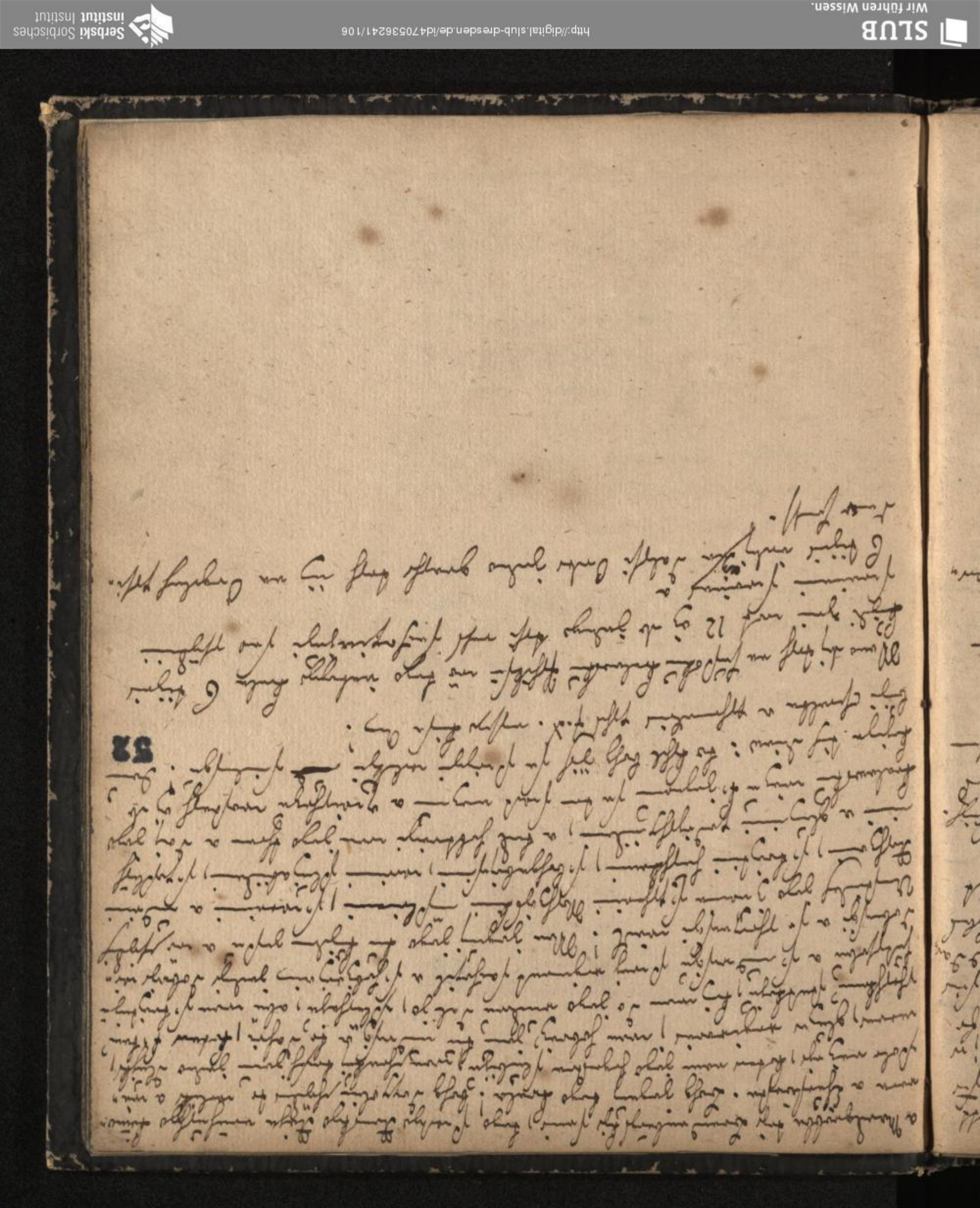
Abkündigung des Todes des Königs Friedrich II. geschg. d. 17. Aug. 1786.

Wir alle wissen schon, welch einen Verlust wir leider in diesen Tagen erlitten haben, da es dem allmächtigen Regierer der Welt nach seinem Rathschluß gefallen hat, am vorigen Donnerstag, als den 17ten August, früh Morgens um 3 U. aus diesem zeitl. Leben abzurufen: den Allerdurchlauchtigsten, Großmächtigsten Fürsten u. Herrn, Herrn Friedrich den Zweiten, König von Preußen, Markgraf zu Brandenburg des heil. Römischen Reichs Erzkämmerer u. Churfürst etc. Mitten in dem großen Segen, den wir über ihn sehen, obgleich sich einige Zeit herüber, daß unser beständig dränglich, traurig wie es unter die Gemüthe der Allmächtige, gewiß aber billig die Güte der gött. Vorsehung, die es einem solchen König gegeben, über 46 Jahre lang zum Heil u. zur Erleichterung seiner Länder erhalten u. unterstützt hat. In dieser ganzen langen Zeit von Jahren ist er in Gehorsam gegen den gött. Willen ganz seiner hohen Bestimmung treu geblieben, u. hat sich eine nie ermüdende Thätigkeit selbst unter den großen Beschwerden u. Schmerzen einer langwierigen Krankheit, alle seine königl. Pflichten auf das letzte Jahr seines ehrenvollen Lebens erstreckt; u. obgleich er nun auch der König war, u. eine der größten Gaben besaß, so hat er sich doch für Gottes Ehre u. Wohlfahrt: sowohl sich beflissen, gnädiglich u. stark zu regieren. Wie hoch es zu schätzen ist, daß er bis an sein großes Alter u. die Welt in dem sich ausgesetzt, u. sie als Wohlthaten, die er u. die der Welt gewiß hat; u. wie schon billig sein Andenken ist Ihm der Christ, der einzige Seelenheil u. der Liebe — Denken wir aber ihn nach seinem großen u. geliebten

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/104
Serbski institut Sorbisches Institut



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/105
Serbski institut Sorbisches Institut



SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/106
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/107
Serbski institut Sorbisches Institut

Allerallerliebster, großer Gott und Herr Christus, ich danke dir, daß du mich armes Kind von deinem Angesicht d. Lebens die für deine große und herzliche Barmherzigkeit, womit du mich begnadigst hast. O wie groß ist deine Allmacht, wie herrlich ist deine Weisheit. Du hilfst mir da ich siehe und hörte, du erquickest mich da ich krank und elend werden wollte, du stärkest mich als alle Kräfte dahin waren. Du hast Alles wohl gemacht d. Herrlich hast du gethan d. mich d. mein Kindlein gesund d. lebendig erhalten bis auf diesen Augenblick. Warum lobe ich dich Ach. Nach d. Alles wird in mir ist deine herrlichen Namen. Lobe den Herrn Ach. N. d. vergiß nicht was er dir Gutes erzeiget hat, der dir alle deine Sünden vergiebt d. heilet alle deine Gebrechen, der

Dein

Leben von Verdienst erlöset
u. dich krönest mit Gnade u. Barm
herzigkeit; Herr hab dir wohl
gefallen das Verlangen meines
Herzens u. nimm das Gebet meines
Mundes gnädig an. Lass auch fer
nerhin deine Barmherzigkeit groß
an mir werden, nimm mich
in deinem seligen Gnadenschutz
Schutz, sprich der Feind darf dir
nicht ausprechen Sieg, daß er
obsiege zu deiner Ehre, zu
meinem Heil u. zu meines Herrn
(erhöhet) Besten u. sprich du
meinem Mund Amen u. Hinsprung
von nun an bis in Ewigkeit.
Amen.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/110
Serbski institut Sorbisches Institut

Benedictio Vandalica

Tu Lud zognuj a wsamuj nas,
Tu Lud fuberwsi swojo hoblizo nad nami a buji nam
gnadu

Tu Lud swiecuj gorij swojo hoblizo nad nami a daj
nam swoj ✠ mir!

Dutsch Segens Formula.

Der Herr segne dich und behüte dich!
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und
sei dir gnädig!
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe
dir ✠ Friede!

Lori Jolgenfist, da fin langwiriger Nebel im Junio, Julio 1783 den Fürst u. die Sorb. empfindet, so, ſo die von Blutroth gewesen hat.

1.

Jo Lurjo tu mužlivy,
naz dij tu ſwarno fiſy,
Kak tuli to inbio,
nam ſlogi ſwonſolujo?
jo Jof tu ztale tog ſlužja,
nam bogjim ſogowda?

2.

Tu Zijy nas ſuſchiur,
gottujo Jrſchiur,
to tu ſwat w ſtarem zajdu,
jo ſgonil ſe milogum raſu:
ſe gorjy ſlauti,
ſe w groſnych ſrogſti

3.

Wo Luſchſy gorju ſe,
nu gat ſe w ſlepy ſy,
Jnſſa ſe tom ſlemu ſchulla,
inbog ſe tego ſchulla,
tuj na naſſ ſchubiet jujo,
tog tinſa nuda nijo.

4.

Nijt ſkoro inſlušſi,
jo bogji Jnſ ſuzi,
wu ſwojom ſwatem ſlowu,
ga dij na naſſej glowu,
to ſlužo ſe ſobuj inſſ,
gjuu, ſwarow, ſtaſa ſbuj inſſ.

5.

Swat jedn gotnoſ ma,
ſka wira jo ſajſſla,
wimoſ jo ſuwinowa,
ta ſchſawoſ ſka ſchſowa,
ſwilui buſſ a lubowaſſ,
nijt inozo ſobi nuwaſſ.

6.

Pi tog wſego bogji gnuu,
ſogoda injo jiu,
ag Pina, ta gohra,
to ſlinſſe na nab gora,
inozowli ſe ſobrowſſi,
na Jrobur nab dij ſwlowſſi.

7.

A to tuſſ ſlužo int, ſe
tuj glowa nad ſchu ſwat,
ſe ſwojim ſchamu ſwatlow,
a zrowdum ſobligow,
jo ſuſſgnu gratkowaſſ,
a ſe ſchuſſe nab wolaſſ

8.

Aſ lurjo ſkomuj,
int na tuj gnadu ſtoj,
ſwigg ſe inka ſwilowoſ ſlotku,
ſaj ſwarowanoſ buſſ tuſtu.
Dauſſ ſnamuu ta tuju,
nam Jobr ſwu a ſwojej Amen!

Lori grosser Dnar in Julio 1783.

1.
Bog Nosch, kij tu krajom slunzu,
Dasch spanschich Jobrom a slunu,
Ku zeli spant suspanliosch,
Sadrsjom tu swoje mostschiosch.

2.
Ta Gosci s. wanscha sochrojisch,
Kstanu a bohu wosch Sajosch,
Sokomina tu sologisch,
Ku nim a gstano span s. Dzijisch.

3.
Tu Kenb a wino sobrojisch,
Zlowazu sgilo swinsliny,
Kosch nasch gisci zosch wodasch,
Nab s. kroju sloboru krojtoasch.

4.
Mu kroju gnadu gstosinu,
Sloner a mier nab zazuj.
Ku Sewt ki swoje kosch swarmy,
A Sojnam into Jobar zisi.

5.
Zujitu wiedro sobroj nam,
Sobrowj sstuku inglidam,
Nitsch, dosch, sing a tosch to slunzo,
Ta zie zgan kwzo sloro.

6.
Obosch, gusinz kwj sstuk su,
A zos sladam zisi zkadu,
Kstel kadr sagumsch, dinzo, tu,
Oj kwj Dosch wosmo zeli.

7.
Spomnoj, aj sud fujing,
Kwj stadk, dnehno a zisti sn,
Na kroju nidu zakon,
Kij s. krojay sloro swojan.

8.
Tom slunzu kij, aj spanji nam
Dai fsi Kenb, kstanu nasch kam,
Oj zkand a sbot na, zunosch,
Tu s. kogo sunati kujosch.

9.
~~Sstel dnsta kstel nab sunlunsch,~~
~~a zulu gnadu kij nam dosch,~~
s. Jobustam kromj to lato,
Oj kaya sgo nost kujugo.

10.
Dub sstunich kinsow sgi grow,
Sosnati nu zelu spansch,
Sunlunsch nosch sstosti sgi,
Oj nu sgi zudyan sbr.

Ein Andres

1.
Aj Bog wot sgij sstandosgi,
nu s. statkanu kij gnadow,
a sgakij ingstandosgi,
Sanlunzili, aj gosdkij,
Ka wosla, kastra a gumu,
Kak, aj wot zinow sgosch najiza,
Ku zlowu s. kattom kujni.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/114
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/115
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/116
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470536241/117
Serbski institut Sorbisches Institut